



Giulivo  
703



Giulivo 4YOU  
706



Giulivo Plus  
705L-705XL



*SCUOTITORE PER ULIVI  
OLIVE PICKING MACHINE  
MAQUINATIA PARA LA COSECHA DE ACEITUNAS  
MACHINE POUR LA RECOLTE DES OLIVES*

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL  
MANUAL DE EMPLEO Y MANTENIMIENTO  
MANUEL POUR L'UTILISATION ET LA MANUTENTION**

<b>ITALIANO</b>			
FIGURE	pag.3	MANUTENZIONE ORDINARIA	pag.21
INTRODUZIONE	pag.18	UTILIZZO DELLA PROLUNGA	pag.21
DESCRIZIONE DEL MANUALE	pag.18	SOSTITUZIONE CINGHIA DENTATA	pag.22
MONTAGGIO	pag.18	MESSA IN FASE INGRANAGGI	pag.22
ACCENSIONE	pag.18	NORME DI SICUREZZA	pag.22
UTILIZZO DELLO SCUOTITORE	pag.19	INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO	pag.23
UTILIZZO DELLA BATTERIA	pag.20	GARANZIA	pag.23
SOSTITUZIONE REBBI	pag.22	LISTA RICAMBI	pag.25
		DICHIARAZIONE CONFORMITA' CE	pag.28

<b>ENGLISH</b>			
FIGURES	page 3	ORDINARY MAINTENANCE	page 31
INTRODUCTION	page 29	MOUNTING THE EXTENSION POLE	page 32
DESCRIPTION OF THE MANUAL	page 29	DRIVING BELT REPLACEMENT	page 32
ASSEMBLING	page 29	CORRECT ALIGNMENT OF THE GEARS	page 33
STARTING UP	page 29	SAFETY INSTRUCTIONS	page 33
USE OF THE PICKING MACHINE	page 30	INDICATIONS FOR THE GARBAGE DISPOSAL	page 34
USE OF THE BATTERY	page 31	WARRANTY	page 34
TINES SUBSTITUTION	page 31	SPARE PARTS LIST	page 35
		CE DECLARATION OF CONFORMITY	Page 38

<b>ESPAÑOL</b>			
FIGURAS	pag.3	MANTENIMIENTO ORDINARIO	pag.42
INTRODUCCIÓN	pag.39	EMPLEO DEL ALARGADOR	pag.42
DESCRIPCIÓN DEL MANUAL	pag.39	SUSTITUCIÓN CORREA DENTADA	pag.43
MONTAJE	pag.39	AJUSTE DE LOS ENGRANAJES	pag.43
ENCENDIDOE	pag.39	NORMAS DE SEGURIDAD	pag.44
EMPLEO DE LA MÁQUINA	pag.40	INDICACIONES PARA EL DESGUACE	pag.44
EMPLEO DE LA BATERÍA	pag.41	GARANTÍA	pag.44
SUSTITUCIÓN PÚAS	pag.41	PIEZAS DE REPUESTO	pag.46
		DECLARACION DE CONFORMIDAD CE	Pag.49

<b>FRANÇAIS</b>			
FIGURES	pag.3	ENTRETIEN ORDINAIRE	pag.53
INTRODUCTION	pag.50	EMPLOI DE LA RALLONGE	pag.53
DESCRIPTION DU MANUEL	pag.50	REPLACEMENT COURROIE DENTEE	pag.54
ASSEMBLAGE	pag.50	ALIGNEMENT CORRECT D'ENGRANAGES	pag.54
ALLUMAGE	pag.50	RÈGLES DE SÛRETÉ	pag.55
EMPLOIE DE LA MACHINE	pag.51	INDICATIONS POUR L'ÉCOULEMENT	pag.55
EMPLOIE DE LA BATTERIE	pag.52	GUARANTIE	pag.55
REPLACEMENT DES FOURCHONS	pag.52	LISTE DES PIECES DE RECHANGE	pag.57
		DECLARATION DE CONFORMITE CE	Pag.60

**I COMPONENTI DELLA MACCHINA**  
**GB MACHINE COMPONENTS**  
**E COMPONENTES DE LA MÁQUINA**  
**F COMPOSANTS DE LA MACHINE**



703-705L-XL

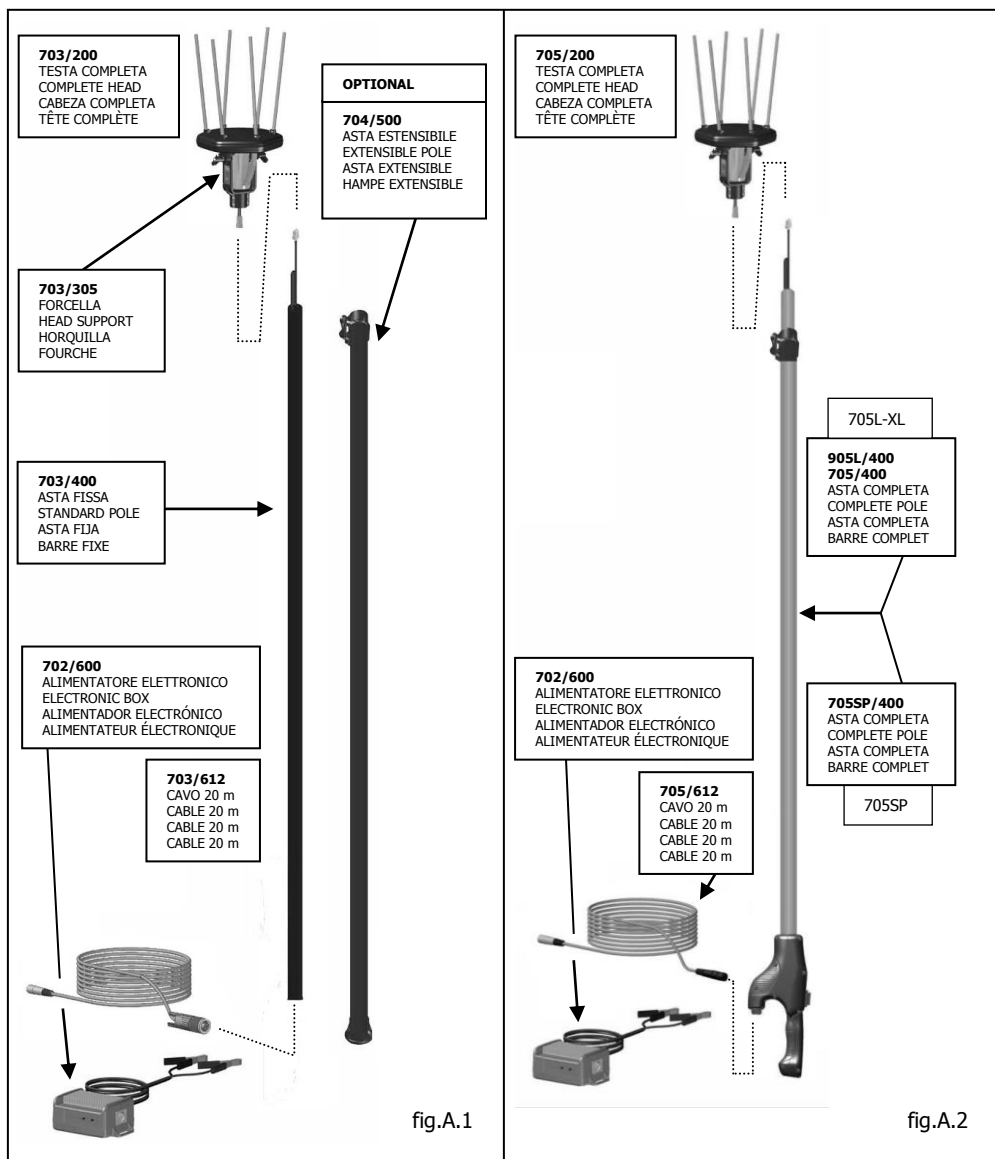


fig.A.1

fig.A.2



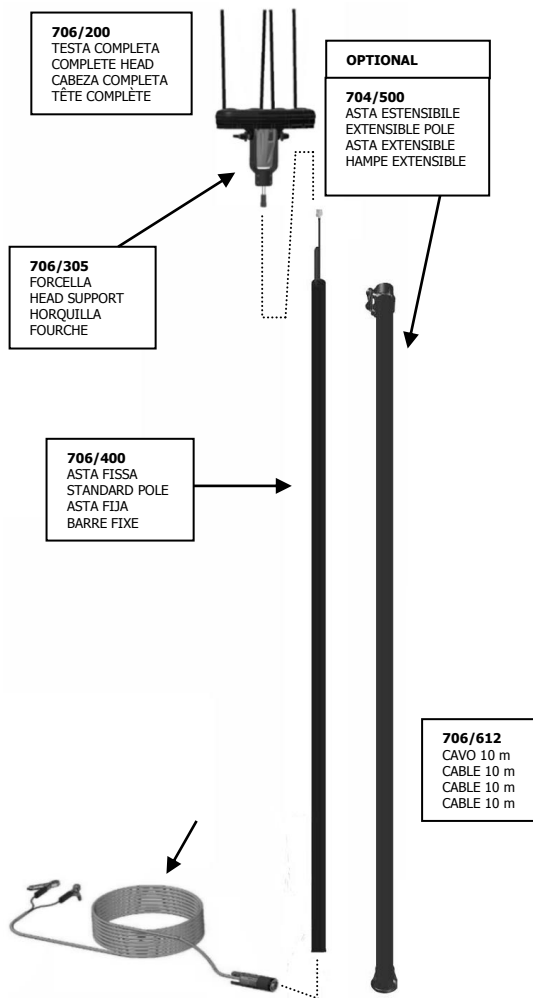
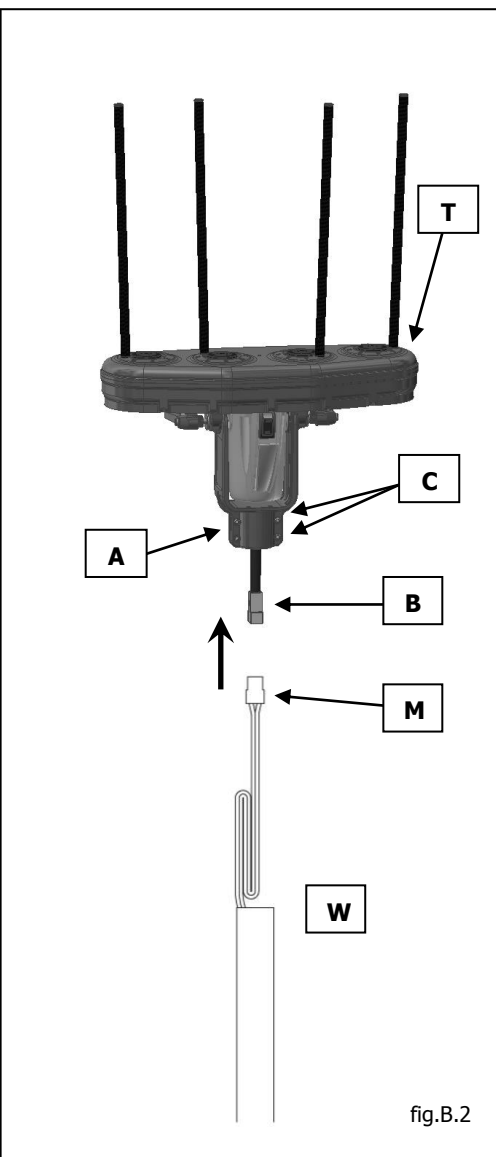
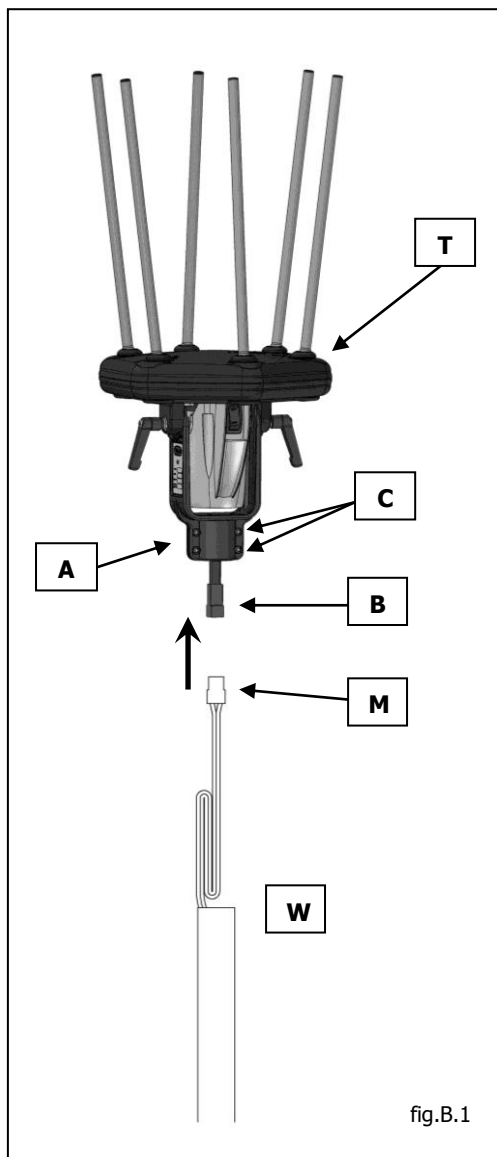


fig.A.4



**I** ACCENSIONE  
**GB** STARTING UP  
**E** ENCENDIDO  
**F** ALLUMAGE



703

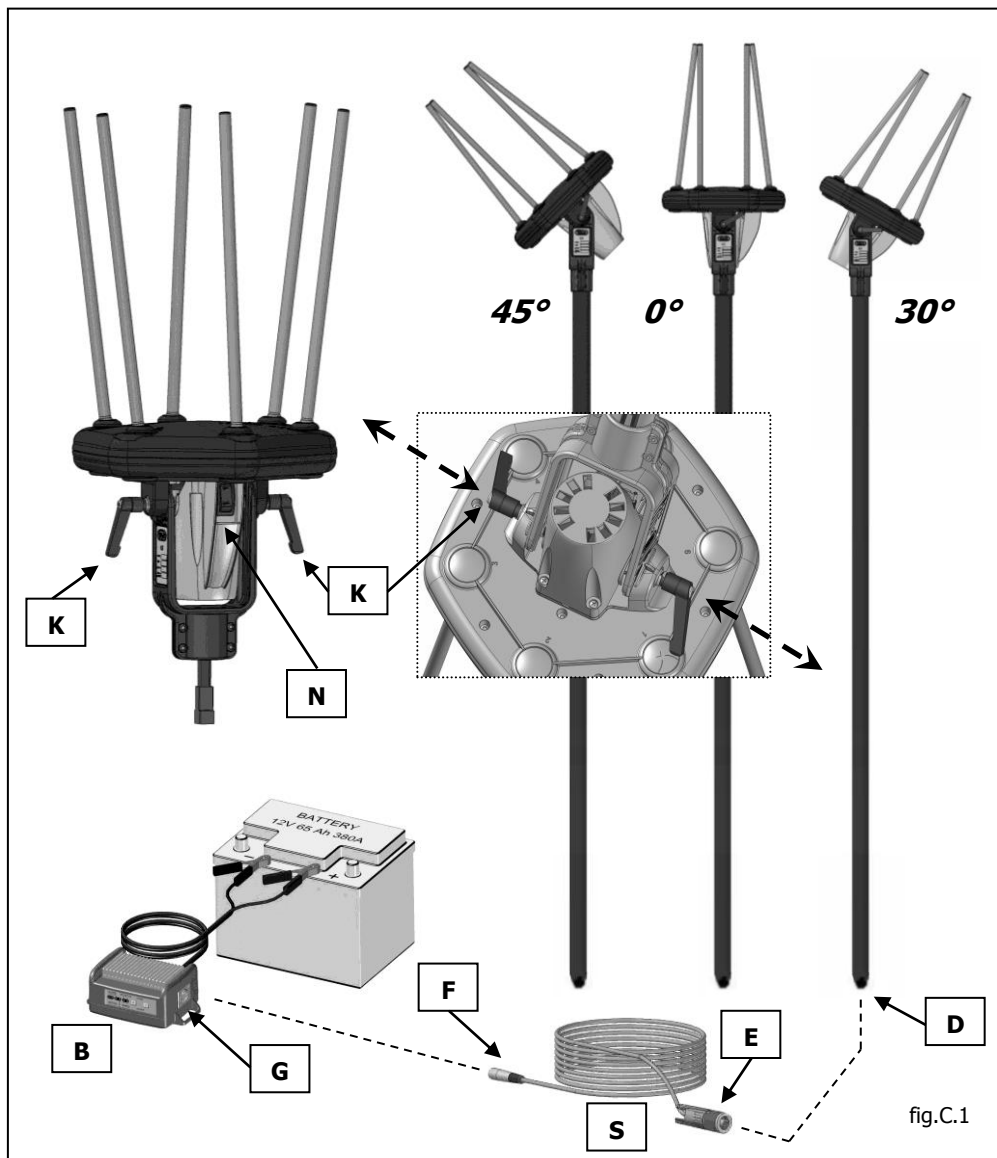


fig.C.1



**Davide e Luigi Volpi S.p.A.**  
 Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it

**I** ACCENSIONE  
**GB** STARTING UP  
**E** ENCENDIDO  
**F** ALLUMAGE



705L-XL

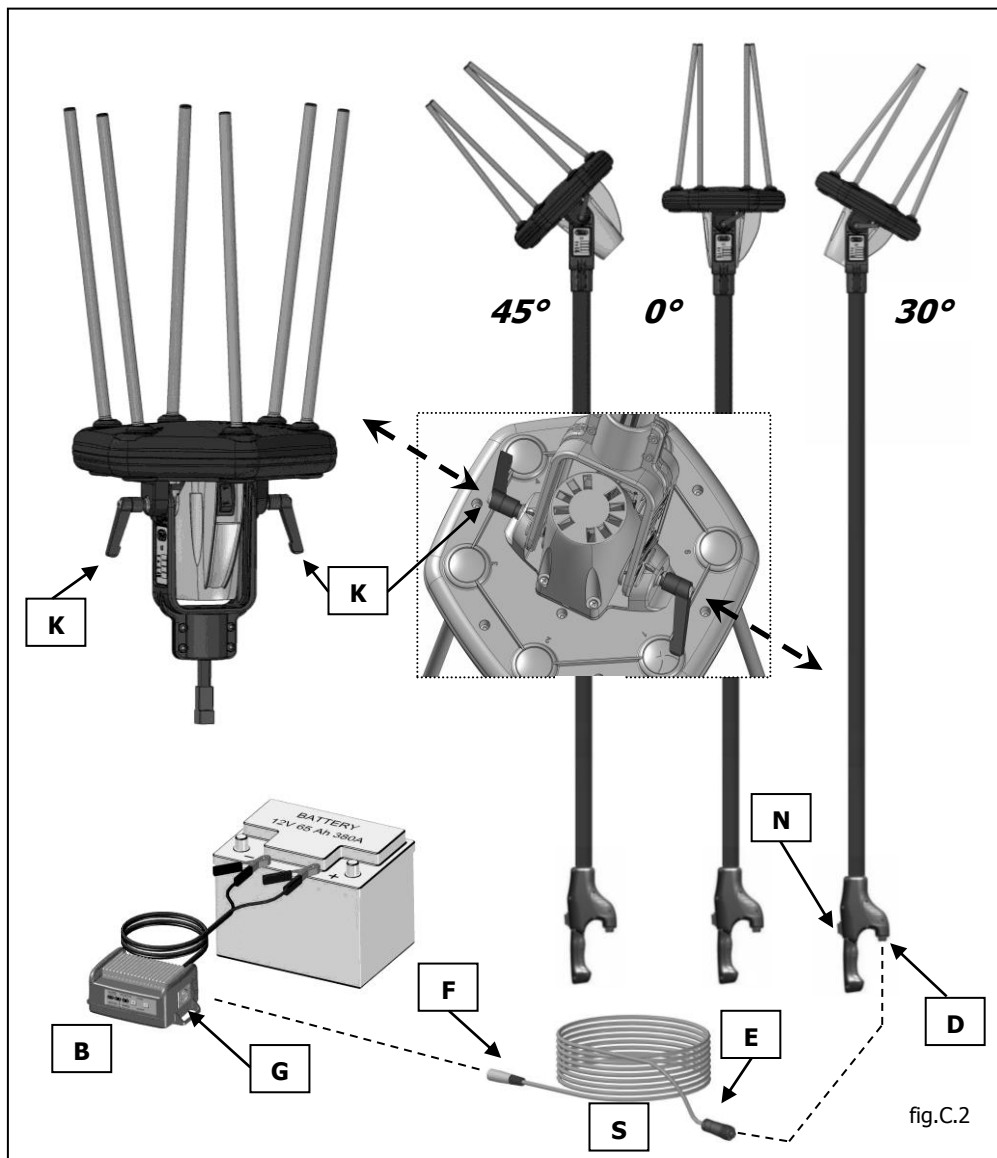


fig.C.2



**I** ACCENSIONE  
**GB** STARTING UP  
**E** ENCENDIDO  
**F** ALLUMAGE



706

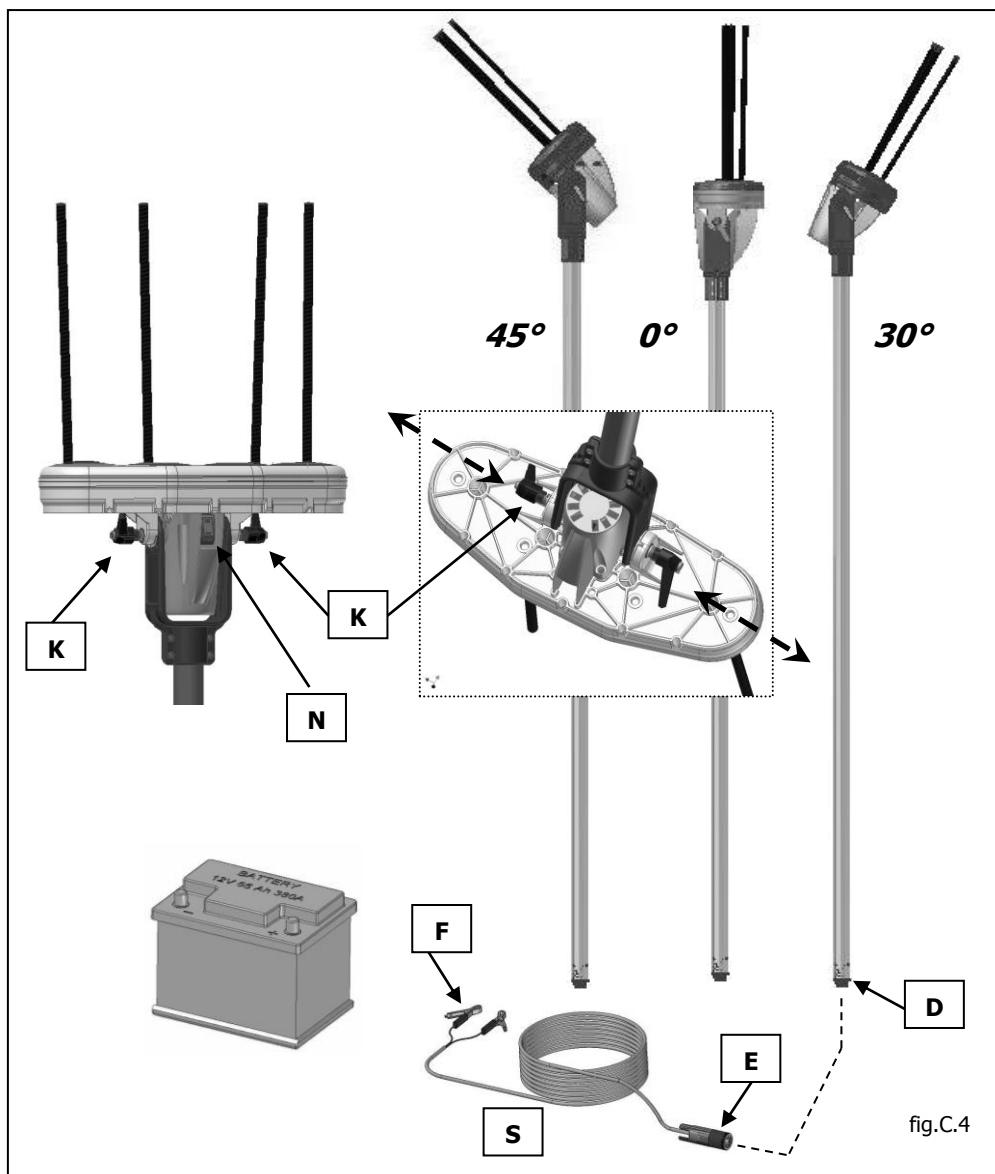


fig.C.4



**DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.**  
 Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italia  
 Tel. +39 0376 76009 Fax +39 0376 76408 www.volpioriginale.it



**I** UTILIZZO DELLO SCUOTITORE  
**GB** USE OF THE PICKING MACHINE  
**E** EMPLEO DE LA MÁQUINA  
**F** EMPLOIE DE LA MACHINE



703-705L-XL



fig.D.1

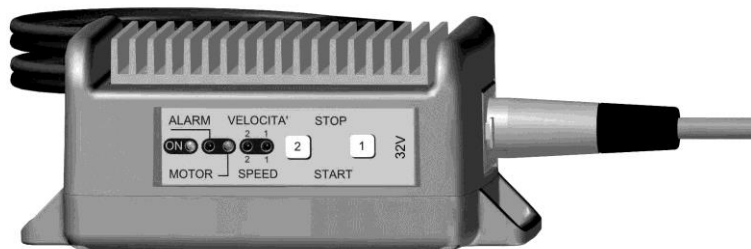


fig.D.2



**I** SOSTITUZIONE REBBI  
**GB** TINES SUBSTITUTION  
**E** SUSTITUCIÓN PÚAS  
**F** REMPLACEMENT DES FOURCHONS



703-705L-XL

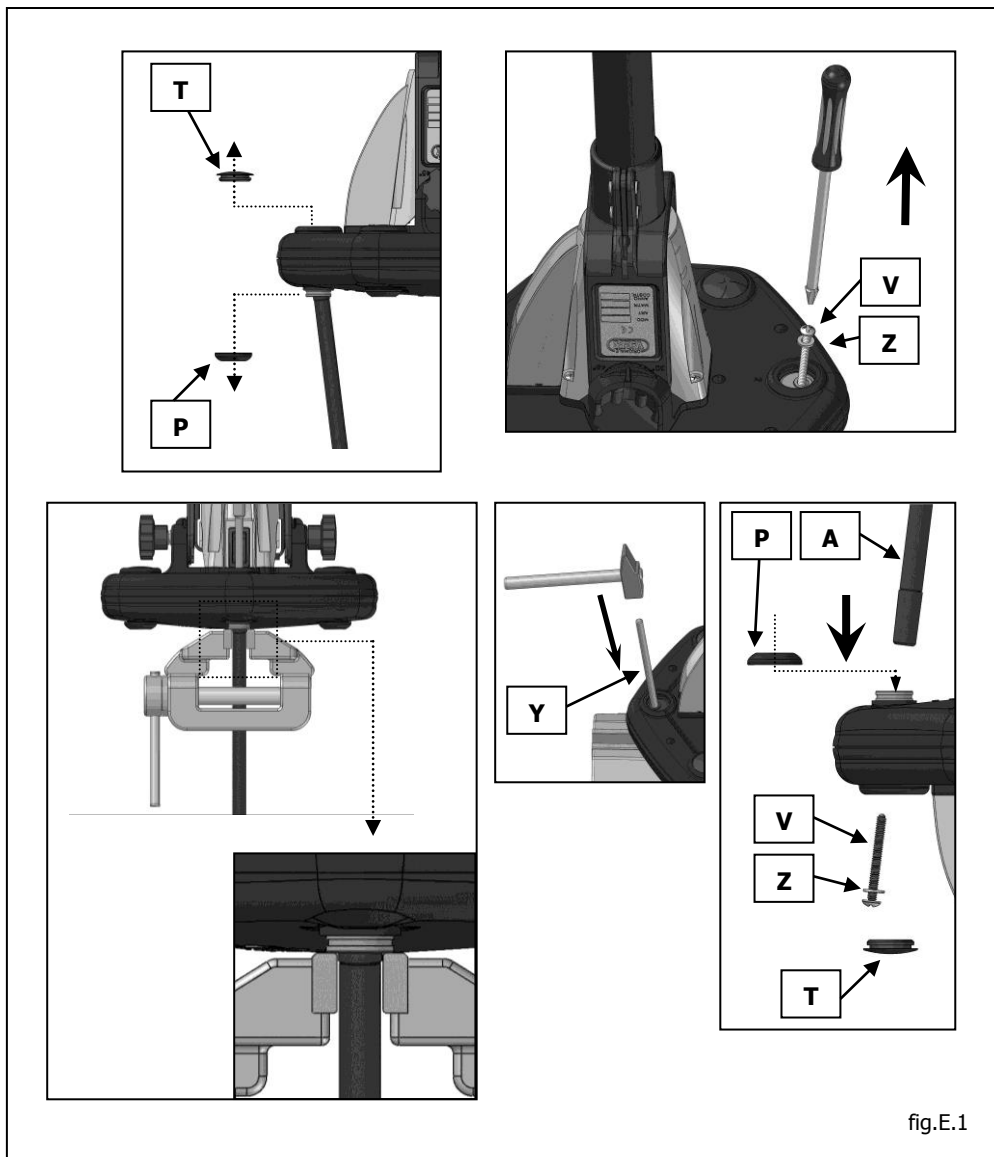


fig.E.1



**I** SOSTITUZIONE REBBI  
**GB** TINES SUBSTITUTION  
**E** SUSTITUCIÓN PÚAS  
**F** REMPLACEMENT DES FOURCHONS



706

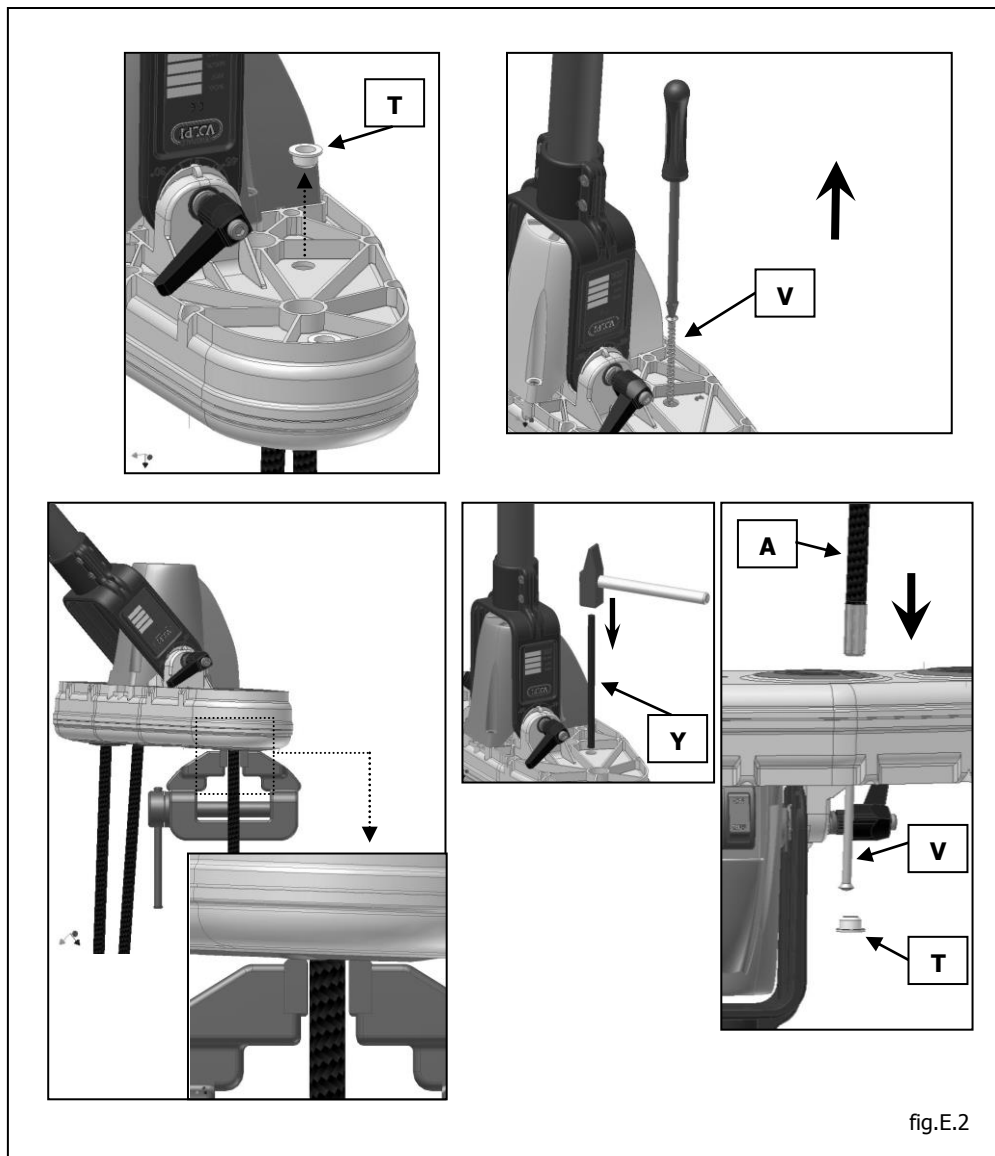


fig.E.2



**I UTILIZZO DELLA PROLUNGA**  
**GB MOUNTING THE EXTENSION POLE**  
**E EMPLEO DEL ALARGADOR**  
**F EMPLOI DE LA RALLONGE**



703-706

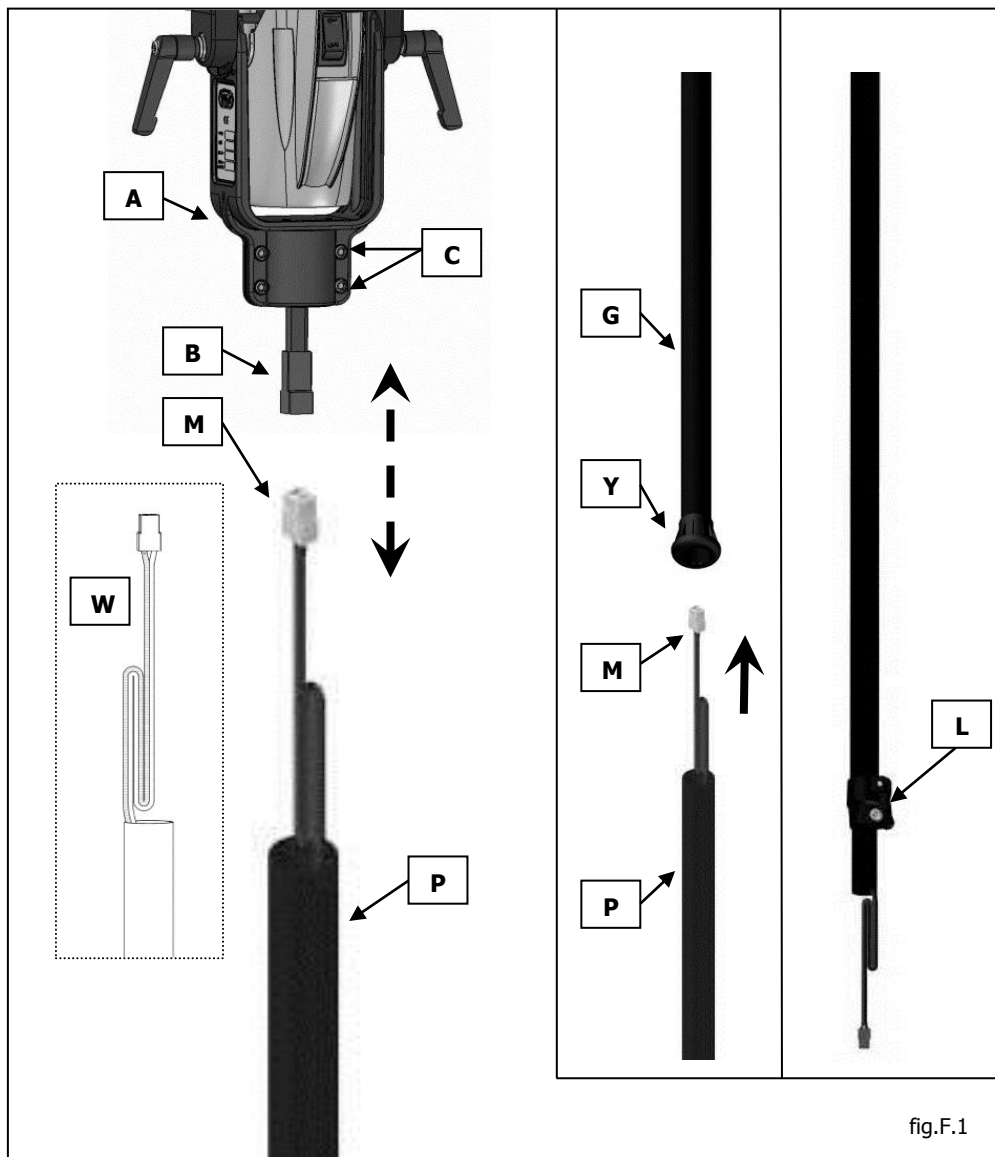


fig.F.1



**I** SOSTITUZIONE CINGHIA  
**GB** DRIVING BELT REPLACEMENT  
**E** SUSTITUCIÓN CORREA DENTADA  
**F** REMPLACEMENT COURROIE DENTEE



703-705L-XL

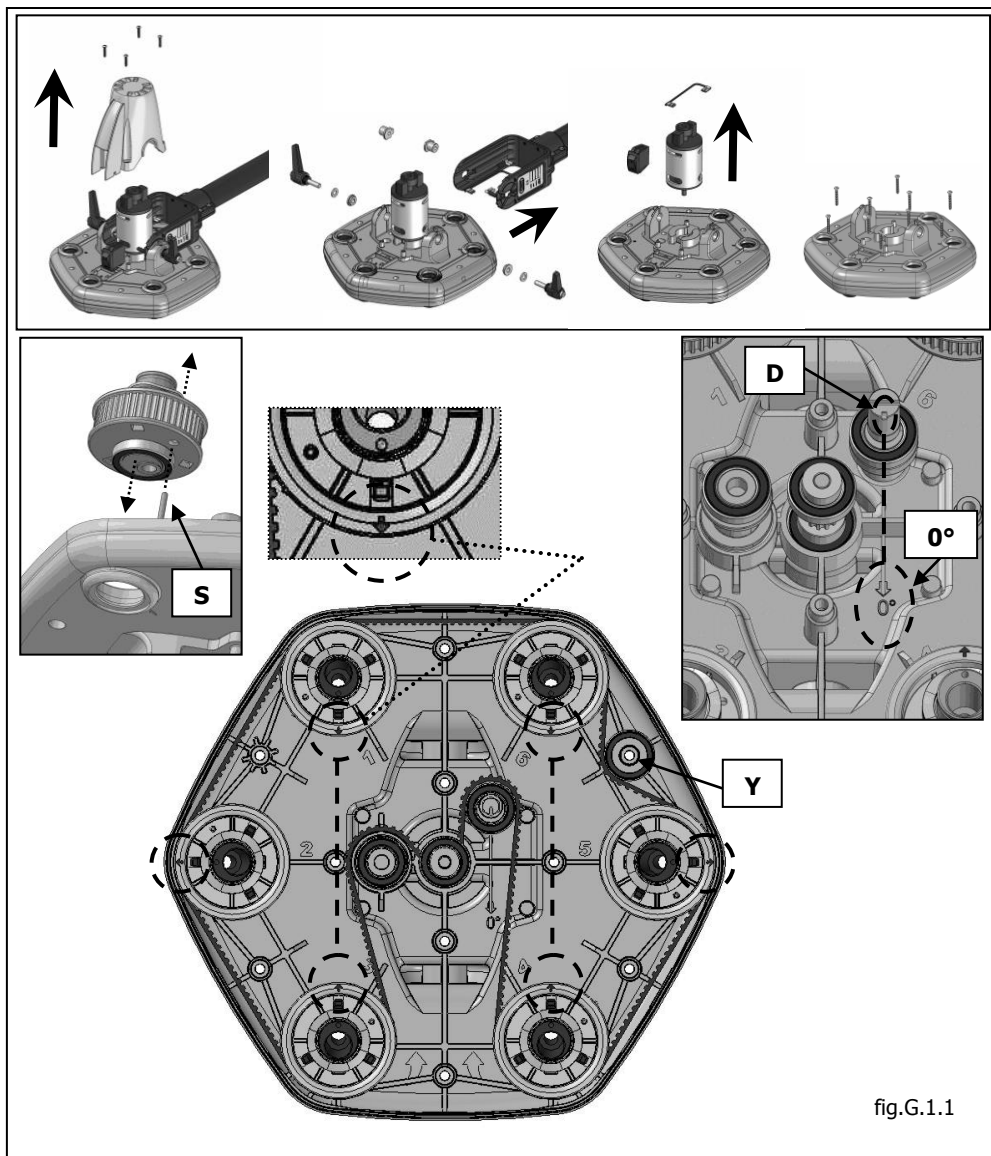


fig.G.1.1



**I** SOSTITUZIONE CINGHIA  
**GB** DRIVING BELT REPLACEMENT  
**E** SUSTITUCIÓN CORREA DENTADA  
**F** REMPLACEMENT COURROIE DENTEE



703-705L-XL

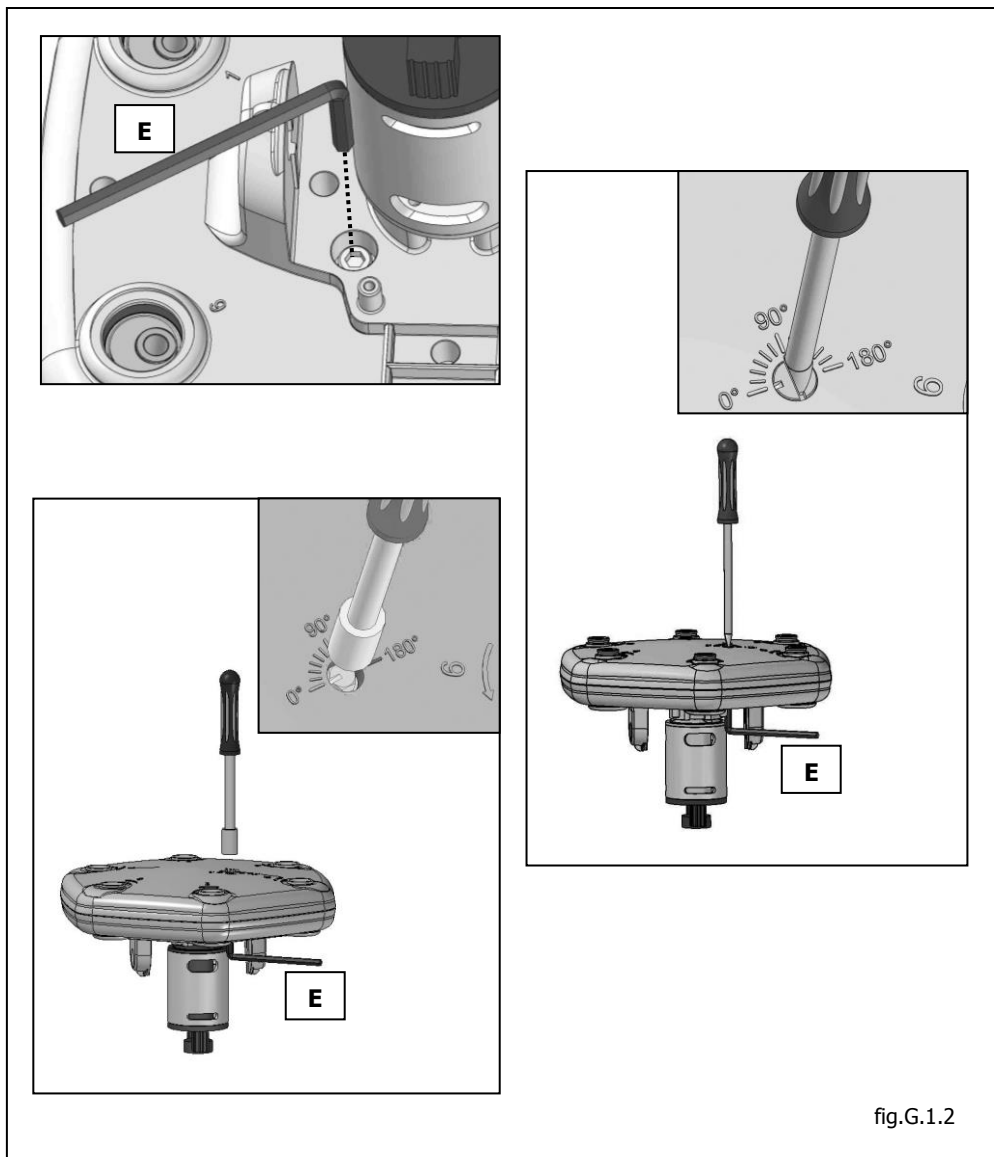


fig.G.1.2



**I** MESSA IN FASE DEGLI INGRANAGGI  
**GB** CORRECT ALIGNMENT OF THE GEARS  
**E** AJUSTE DE LOS ENGRANAJES  
**F** ALIGNEMENT CORRECT D'ENGRENAGES



706

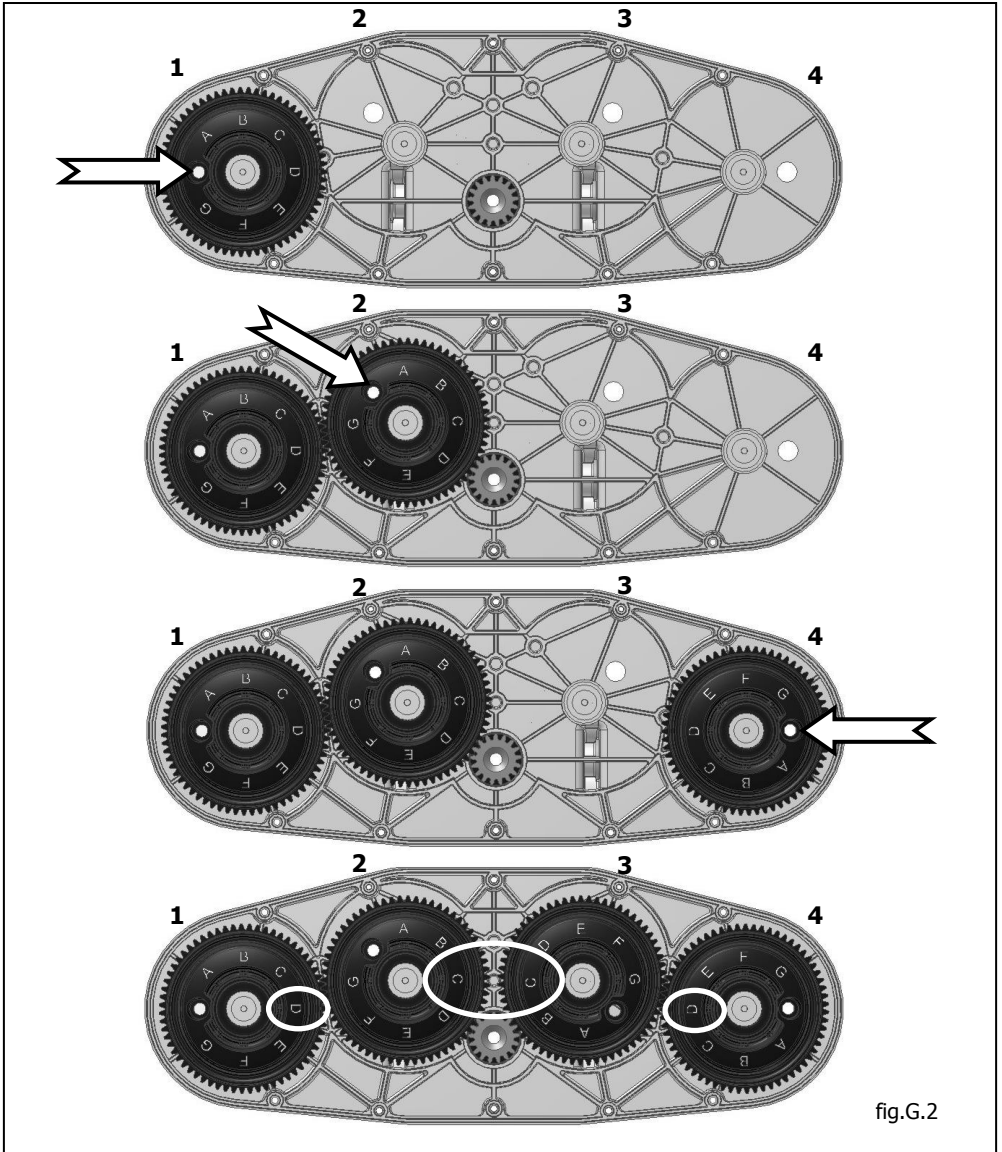
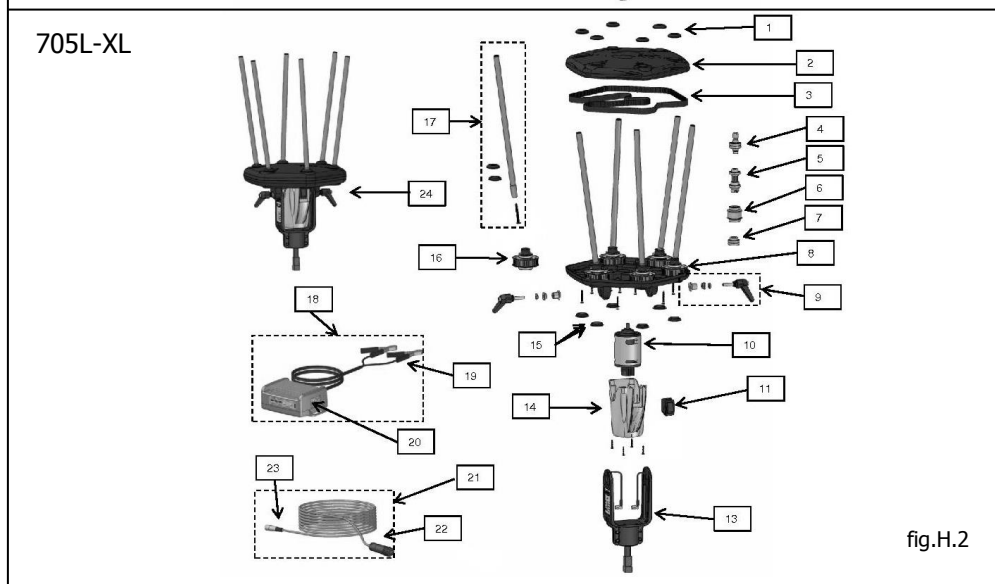
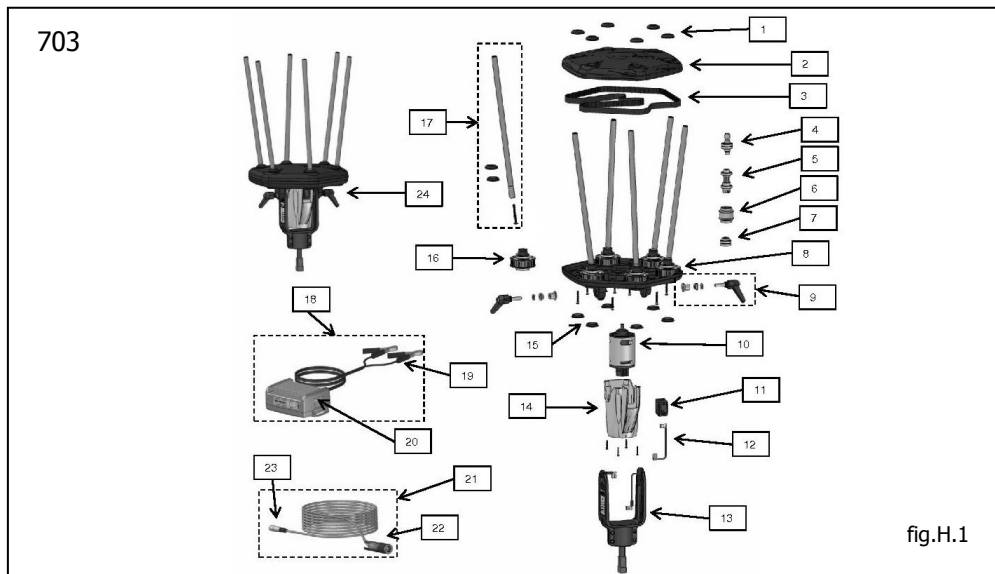


fig.G.2







706

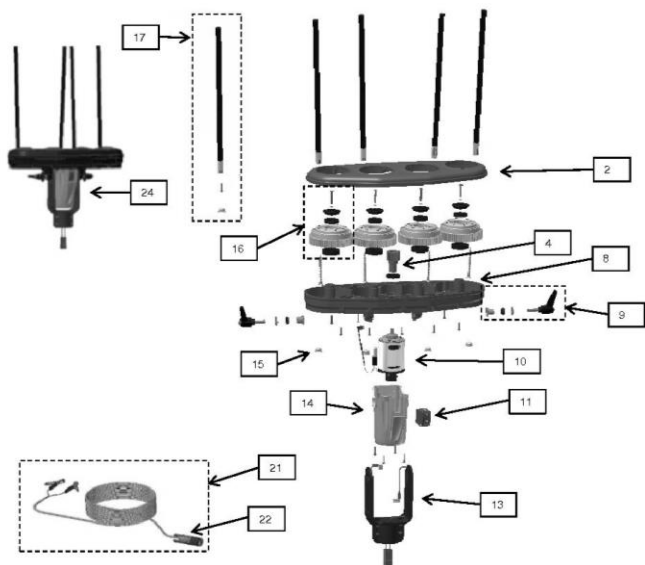


fig.H.4

## **1. INTRODUZIONE**

Gentile Cliente, la ringraziamo per aver deciso di utilizzare la macchina per la raccolta delle olive Giulivo, prodotta dalla nostra società. La macchina è stata progettata esclusivamente per la raccolta di frutta quale le olive, le mandorle, il caffè ed altri frutti simili. Come tutti i nostri prodotti anche questo ha subito collaudi precisi e severi che Le garantiranno l'utilizzo per molti anni ed un capillare servizio di ricambi originali Le consentirà di effettuare riparazioni a tempo indeterminato.

## **2. DESCRIZIONE DEL MANUALE**

Il presente manuale è stato realizzato in conformità alle indicazioni contenute nell'Allegato 1 della Direttiva Macchine 2006/42/CE e successive modifiche ed integrazioni e costituisce parte integrale ed essenziale della macchina. Il presente manuale deve essere conservato presso la macchina, in luogo riparato ed accessibile per una pronta consultazione, e deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita dal collaudo iniziale fino allo smaltimento finale.

Il presente manuale d'istruzione per l'uso ha lo scopo di:

- Descrivere il funzionamento e le condizioni di utilizzazione della macchina.
- Illustrare le principali caratteristiche tecniche della macchina.
- Fornire istruzioni per l'uso della macchina.
- Evidenziare rischi potenziali e/o possibili situazioni di pericolo.
- Fornire istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Consentire la comprensione di eventuali problemi operativi e le modalità per risolverli.

**Oltre all'osservanza delle prescrizioni contenute nel presente manuale, l'uso della macchina è subordinato al rispetto di tutte le norme di sicurezza vigenti.**

## **3. MONTAGGIO**

*Cod. 703-705L-XL Rif. fig. B.1 - Cod. 706 Rif. fig. B.2*

Prendere la testa T. Posizionare l'asta fissa con il cablaggio in prossimità della forcella A come indicato in figura. Connettere la presa dell'asta fissa M alla presa della testa B spingendola fino in fondo. Infilare l'asta fissa nella apposita sede della forcella tenendo presente di far scorrere il cavo (piegandolo come indicato nel disegno W) all'interno del palo stesso. Spingere fino alla battuta interna nella forcella quindi, tramite apposita chiave, fornita insieme al prodotto, serrare le quattro viti C per ottenere un unico corpo testa-palo ben saldo.

## **4. ACCENSIONE**

*Cod. 703 Rif. fig. C.1 – Cod. 705L-XL Rif. fig. C.2*

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF. Procedere quindi come segue:

- Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.
- Inserire il connettore volante F del cavo S nell'alloggiamento G dell'alimentatore B.
- Collegare l'alimentatore B alla batteria da 12-24V tramite le pinze ai relativi poli: pinza rossa sul polo positivo (+) e pinza nera sul polo negativo (-).
- Posizionare la testa a 45° - 0° - 30°. Serrare con forza le leve di bloccaggio K in senso orario. Tirare poi verso l'esterno le leve e ruotarle in senso antiorario fino contro il semi carter.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare.

**Tensione massima ai morsetti di ingresso del circuito: 29V. Oltre si danneggia il circuito.**  
**Tensione minima ai morsetti di ingresso del circuito: 8V.**  
**Temperatura ambiente: 0°C - 25°C.**

*Cod. 706 Rif. fig. C.4*

Prima di iniziare i collegamenti elettrici alla batteria, assicurarsi che l'interruttore N sia in posizione OFF. Procedere quindi come segue:

- Collegare il connettore D all'estremità dell'asta al connettore volante E presente sul cavo S e avvitare.
- Collegare le pinze F del cavo S alla batteria da 12V: pinza rossa sul polo positivo (+) e pinza nera sul polo negativo (-).
- Posizionare la testa a 45° - 0° - 30°. Serrare con forza le leve di bloccaggio K in senso orario. Tirare poi verso l'esterno le leve e ruotarle in senso antiorario fino contro il semicaratter.

Azionando l'interruttore N la macchina comincia a lavorare.

**Utilizzare solo batterie da 12V. Non utilizzare la macchina con batteria scarica.**  
**Temperatura ambiente: 0°C - 25°C.**

## 5. UTILIZZO DELLO SCUOTITORE

*Cod. 703-705L-XL Rif. fig. D.1*

L'alimentazione della macchina viene fornita da un accumulatore al piombo – batteria 12-24Vcc-65-70Ah (non in dotazione) che, attraverso un cavo bipolare di lunghezza 1 mt con pinze di aggancio alla batteria, alimenta la scheda elettronica di controllo contenuta nell'alimentatore. Il circuito regola la tensione d'alimentazione; in questo modo è possibile mantenere la velocità di rotazione del motore costante. L'elettronica è in grado, all'avvio, di stabilire se l'interruttore sulla macchina è chiuso oppure no, in modo da evitare che l'utente che collega le pinze alla batteria senza disinserire l'interruttore e che aziona la macchina possa mettere in modo l'attrezzo in modo accidentale. Spegnerne sempre l'interruttore ogni volta che si desidera fermare la macchina o si scollega un cavo. La visualizzazione dello stato di funzionamento del Giulivo avviene attraverso 5 Led, tre di colore rosso, uno di colore giallo ed uno di colore verde.

- ON – Led verde: indica che l'alimentazione dell'elettronica è corretta.
- MOTOR – Led giallo: indica che il motore è connesso al circuito elettronico.
- SPEED/VELOCITÀ – Led rosso: indica quale delle due velocità si è selezionata tramite i tasti 1 e 2. Premendo, una sola volta, uno dei tasti start, 1 o 2, si imposta la velocità desiderata (1=1150 giri/1' – 2=1400 giri/1'). Premendo due volte lo stesso tasto la macchina si ferma. Riportare pertanto l'interruttore sulla testa in posizione OFF (0) e solo dopo 5 secondi in posizione ON (1); si accenderà automaticamente il led giallo ed il led rosso corrispondente alla velocità scelta, dopodiché i rebbi inizieranno a girare.
- ALARM – Led rosso:
  - Luce accesa fissa indica che la batteria è completamente scarica.
  - Luce accesa ad impulso singolo indica che la batteria si sta scaricando.
  - Luce accesa ad impulsi multipli (anche dopo aver spento e riaccesso la macchina) segnala anomalie per cui si consiglia di rivolgersi all'assistenza tecnica.

*Cod. 706*

L'alimentazione della macchina viene fornita da un accumulatore al piombo – batteria 12Vcc-80Ah (non in dotazione) che, attraverso un cavo di alimentazione di lunghezza 10 mt con pinze di aggancio alla batteria, alimenta direttamente il motore dello scuotitore. Non essendo presente alcuna regolazione della tensione d'alimentazione, la velocità di rotazione del motore è massima a batteria carica e scende leggermente mentre la batteria si scarica; questo comportamento è normale.



Quando la velocità di rotazione delle astine della macchina scende eccessivamente, è il momento di spegnere la macchina e caricare la batteria. È importante che l'utilizzatore colleghi sempre le pinze del cavo alla batteria con l'interruttore della macchina spento, per evitare che questa si avvii improvvisamente. Spegnere sempre l'interruttore ogni volta che si desidera fermare la macchina o si scollega un cavo.

In caso di sovraccarico della macchina, con sforzo eccessivo della testa tra i rami, il motore si spegne automaticamente con lo scopo di preservare tutte le parti della macchina. Attendendo alcuni secondi, la macchina riparte automaticamente. Se l'intervento di questo sistema di sicurezza è frequente, significa che l'uso della macchina tra i rami è eccessivamente deciso e violento ed è, perciò, necessario utilizzare lo scuotitore con maggiore regolarità.

## 6. UTILIZZO DELLA BATTERIA

*Cod. 703-705L-XL-706*

La batteria non è fornita con la macchina. Per avere indicazioni sulle modalità e precauzioni d'uso relative alla batteria, la sua manutenzione e la sua ricarica, fare riferimento alla documentazione fornita dal produttore di batteria e carica batterie.

## 7. SOSTITUZIONE REBBI

*Cod. 703-705L-XL Rif. fig. E.1*

Per sostituire un rebbio A (asta in fibra di carbonio) si provveda a togliere il tappo di protezione T in corrispondenza al rebbio da sostituire.

Con un cacciavite svitare e rimuovere le vite V e rispettiva rondella Z. Appoggiare su una morsa (o supporto simile che abbia un foro da 11-12 mm e da dove espellere il rebbio) la superficie esterna dell'albero porta rebbio facendo attenzione a non stringere il rebbio stesso.

ATTENZIONE: accertarsi di aver posizionato correttamente la superficie dell'albero porta rebbio sulla morsa affinché la pressione esercitata sulla spina estrattore non danneggi i cuscinetti interni. Dalla parte inferiore della testa, tramite l'estrattore Y (diametro 6 mm) inserito nella sede della vite V già tolta, creare una pressione utile ad espellere il rebbio rotto. Pulire la sede dell'albero e provvedere alla sostituzione della protezione P e del tappo T forniti col rebbio. Infilare con leggera pressione il nuovo rebbio nella sua sede e fissarlo tramite la vite V e relativa rondella Z serrando con forza. Chiudere la zona col tappo T per evitare che detriti liquidi o solidi entrino in contatto con i cuscinetti della testa.

*Cod. 706 Rif. fig. E.2*

Per sostituire un rebbio A (asta in fibra di carbonio) si provveda a togliere il tappo di protezione T in corrispondenza al rebbio da sostituire.

Con un cacciavite svitare e rimuovere la vite V. Appoggiare su una morsa (o supporto simile che abbia un foro da 11-12 mm e da dove espellere il rebbio) la superficie esterna dell'albero porta rebbio facendo attenzione a non stringere il rebbio stesso.

ATTENZIONE: accertarsi di aver posizionato correttamente la superficie dell'albero porta rebbio sulla morsa affinché la pressione esercitata sulla spina estrattore non danneggi i cuscinetti interni. Dalla parte inferiore della testa, tramite l'estrattore Y (diametro 6 mm) inserito nella sede della vite V già tolta, creare una pressione utile ad espellere il rebbio rotto. Pulire la sede dell'albero e provvedere alla sostituzione del tappo T fornito col rebbio. Infilare con leggera pressione il nuovo rebbio nella sua sede e fissarlo tramite la vite V serrando con forza. Chiudere la zona col tappo T per evitare che detriti liquidi o solidi entrino in contatto con i cuscinetti della testa.



## 8. MANUTENZIONE ORDINARIA

Cod. 703-705L-XL-706

### MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita da personale qualificato, seguendo le prescrizioni dettate dal presente manuale, osservando le norme di buona tecnica ed utilizzando esclusivamente ricambi originali. È obbligo dell'utilizzatore rispettare sempre e comunque le normative antinfortunistiche facendo uso dei dispositivi di protezione e quant'altro previsto dalle norme di igiene e sicurezza di lavoro.

### CONSERVAZIONE

Nel caso di soste prolungate, periodi di inattività superiori ai dieci giorni, la macchina deve essere prima pulita accuratamente poi protetta, con un telo impermeabile, dalla polvere e dall'umidità ed infine riposta in un luogo asciutto al riparo dal sole e dal gelo. La batteria non deve essere collegata alla macchina quando non è in uso. La batteria deve essere caricata ogni tre mesi.

COMPONENTE	MODALITÀ DI INTERVENTO	FREQUENZA	
Pinze e connettori	Controllare integrità ed efficienza dei contatti	Ogni giorno	
Cavo di alimentazione	Controllare che il cavo non sia attorcigliato	Ogni giorno	
Aste oscillanti (rebberi)	Controllare l'integrità ed il bloccaggio	Ogni giorno	
<b>ANOMALIE</b>		<b>CAUSE</b>	
Azionando il pulsante di marcia il motore non gira.	Tutti i led dell'alimentatore sono spenti (no 706).	<b>RIMEDI</b>	
		Pinze o connettori guasti	Sostituire
		Fusibile alimentatore interrotto	Sostituire
		Alimentatore elettronico guasto	Sostituire
		Batteria completamente scarica	Sostituire o ricaricare
	Led rosso ALARM acceso (no 706)	Batteria in fase di scarica	Ricaricare
	Led rosso ALARM ad impulso singolo (no 706)	Anomalia	Rivolgersi ad un riparatore.
	Led rosso ALARM ad impulsi multipli (no 706)		

## 9. UTILIZZO DELLA PROLUNGA

Cod. 703-705L-XL-706 Rif. fig. F.1

La prolunga è un accessorio e non è in dotazione alla macchina di serie (eccetto i modelli Plus 705L-XL). Nei modelli Plus la prolunga è pre-montata e non è possibile smontarla dalla macchina. Per il montaggio procedere nel seguente modo. L'asta fissa P completa di cavo deve essere smontata dal gruppo testa. Per la macchina nuova tolta dall'imballo, asta fissa e testa sono già smontati. Sul vostro Giulivo già montato per l'uso, si proceda allo smontaggio dell'asta fissa P dalla testa allentando le quattro viti C poste sulla forcella A. Sfilare il palo dalla sede e scollegare gli spinotti B ed M per liberare il collegamento elettrico. Ora siete pronti per montare la vostra prolunga. Prendere ora l'asta fissa P dalla parte alta dove esce il morsetto connessioni M ed infilarla nella parte bassa della prolunga attraverso il foro del piedino Y. Per facilitare lo scorrimento del cavo e dell'asta tenere capovolta la prolunga verso il basso (piedino in alto) e spingere fino a fare fuoriuscire il tutto dal gruppo di bloccaggio L. Nota: sul gruppo di bloccaggio L sganciare la levetta a camme per liberare il passaggio dell'asta fissa. La prolunga è ora montata correttamente sull'asta e agendo sulla levetta del bloccaggio potete allungarla a piacere fino alla lunghezza massima dell'asta. Per utilizzare la macchina si dovrà rimontare la testa T come da istruzioni precedenti. N.B. (solo 703 e 706): quando si allunga o si accorcia l'asta, si tenga il tutto sospeso dal suolo ed in posizione inclinata in modo che il cavo d'alimentazione possa scorrere liberamente ed entrare od uscire dal piedino di fondo. Al contrario, se la prolunga viene appoggiata al suolo mentre si sta accorciando l'estensione, il cavo si attorciglia all'interno procurando il bloccaggio dell'asta di prolunga.



## 10. SOSTITUZIONE CINGHIA DENTATA

*Cod. 703-705L-XL Rif. fig. G.1.1 – G.1.2*

Per sostituire la cinghia dentata non dovranno esserci rebbi montati sulla testa. Allentare le leve di fissaggio della forcella ed inclinarla dalla parte opposta alla zona interruttore; svitare le quattro viti di tenuta del carter motore e rimuoverlo completamente. Disconnettere tutti i cablaggi per permettere lo sfilaggio della forcella. Svitare poi tutte le viti di tenuta del coperchio.

Montaggio della cinghia. Prima di montare gli ingranaggi, lubrificare eventualmente i cuscinetti e verificare che ruotino con regolarità. Infilare il gruppo ingranaggio sulla spina S precedentemente posizionata, facendola penetrare nel foro posto sulla base del gruppo. Spingere a fondo il gruppo per incastrare il cuscinetto nell'apposita sede fino in battuta. Tutti i sei ingranaggi saranno montati correttamente se al termine tutte le frecce presenti sull'ingranaggio saranno orientate come indicato in figura. Allineare la tacca del tenditore al riferimento 0° come in figura. Il montaggio della cinghia va sugli ingranaggi n°1 e n°6, poi la si faccia scorrere come indicato nel percorso in figura. Terminato il montaggio della cinghia e verificata la corretta disposizione si provveda ad estrarre le spine S dagli ingranaggi per rendere libero il movimento di rotazione della macchina. Chiudere la testa col relativo coperchio fissandolo con le sue viti.

Regolazione della tensione della cinghia. Per regolare la tensione della cinghia si deve allentare, con apposita chiave a brugola E, la vite M5 posta sulla base e nelle vicinanze del motore. Sulla parte superiore del coperchio si potrà regolare la tensione della cinghia tramite una chiave/cacciavite. Ruotando verso i 180° la tacca di allineamento del tenditore, si stabilisca la posizione ottimale della tensione (standard 90°). Tenendo ferma la chiave/cacciavite sulla posizione prescelta si operi, con l'altra mano, dalla parte sottostante serrando con la chiave E la vite di tenuta del tenditore. Ogni volta che si desidera allentare o tendere la cinghia si proceda come indicato all'inizio.

La tensione della cinghia deve essere costantemente controllata. Ogni 100 ore di lavoro, con macchina fredda, ruotare di una tacca il tenditore verso i 180°.

## 11. MESSA IN FASE DEGLI INGRANAGGI

*Cod. 706 Rif. fig. G.2*

Successivamente alla sostituzione degli ingranaggi porta rebbio e prima di inserire i rebbi nella loro sede è necessario rimettere in fase gli ingranaggi. Posizionate la testa come in figura, inserite il pignone nella sua sede al centro ed il primo ingranaggio alla vostra sinistra, facendo in modo che il foro del rebbio coincida con il foro sottostante. Posizionate ora il secondo ingranaggio cercando l'ingranamento con il primo e con il pignone centrale mentre fate coincidere il foro del rebbio con il foro sottostante. Procedete quindi con l'inserimento del terzo ingranaggio facendo coincidere i fori indicati in figura.

Mentre tenete bloccati in posizione tutti gli ingranaggi inseriti, prendete il quarto ingranaggio e posizionalo come in figura, spingetelo fino in fondo nella sua sede controllando la sua posizione: la lettera C sull'ingranaggio in posizione 2 deve corrispondere alla lettera C dell'ingranaggio della posizione 3. Dopo che avete messo in fase gli ingranaggi e prima di procedere a qualsiasi azione, avvitate sopra ogni ingranaggio i copri cuscinetti con l'apposita vite.

## 12. NORME DI SICUREZZA

*Cod. 703-705L-XL-706*

### INCOLUMITÀ PERSONALE

- Per motivi di sicurezza, bambini, giovani sotto i 16 anni e tutti coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare lo scutitore.



- Ogni volta sia necessario effettuare un intervento di pulizia o manutenzione, assicurarsi che il circuito elettrico sia scollegato.
- Non utilizzare la macchina sotto la pioggia.
- Non utilizzare in prossimità di cavi elettrici ad alta tensione.

## AVVERTENZE D'USO

Non è consentito:

- Apportare modifiche alla macchina se non autorizzate dal costruttore.
- L'utilizzo dei pezzi di ricambio non originali.

Tali inadempienze renderanno inderogabilmente scaduta qualsiasi forma di garanzia.

- Quando si utilizza lo scuotitore si devono indossare occhiali o maschera protettiva per evitare che schegge di ramo o foglie entrino accidentalmente negli occhi.
- Le vibrazioni ed il rumore prodotti durante il funzionamento della macchina rientrano ampiamente nei limiti di legge e non possono arrecare danni all'operatore (livello di pressione sonora superficiale < 70dBa; vibrazione meccanica a vuoto al sistema mano/braccio < 5 m/s<sup>2</sup>).
- Terminato l'uso si consiglia di pulire la zona del motore da eventuali scorie depositate durante l'uso, quindi riporre lo scuotitore in luogo pulito ed asciutto, con batterie scollegate.

## 13. INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO

*Cod. 703-705L-XL-706*

Qualora di decida di mettere fuori servizio e di smaltire la macchina, essa non deve essere smaltita tra i rifiuti domestici generici. Va, invece, consegnata ad un punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche, per il trattamento ed il recupero, in conformità alle normative nazionali.

Le batterie vanno smaltite secondo le leggi vigenti nel paese dell'utilizzatore.

In ogni caso la macchina e le sue parti non potranno essere smaltite come rifiuto urbano.

## 14. GARANZIA

*Cod. 703-705L-XL-706*

La Davide e Luigi Volpi garantisce questo prodotto 1 ANNO a partire dalla data di acquisto.

La garanzia si applica a qualsiasi difetto di fabbricazione o di materiale. La garanzia copre la sostituzione dei pezzi. La garanzia è estesa a 2 anni nel caso di acquisto ed uso da parte di un soggetto privato (tramite scontrino fiscale).

La garanzia non copre né la manodopera, né l'indennizzo per l'immobilizzazione, né le spese di trasporto che sono completamente a carico del cliente. Rimangono esclusi dalla garanzia tutti i pezzi di normale consumo dovuto all'uso della macchina nel suo lavoro: rebbi, cavo alimentazione, cavi flessibili, interruttore, connettori.

### La presente garanzia verrà completamente annullata quando:

- Non si seguano le istruzioni d'uso, sicurezza e manutenzione consigliate dal costruttore.
- L'uso della macchina non corrisponda a quello per cui è stata costruita.
- Le avarie siano causate da un uso non corretto e inadeguato.
- La riparazione o la manutenzione venga effettuata da personale non autorizzato dal costruttore.
- Siano utilizzati pezzi di ricambio non originali.
- Il difetto riscontrato sia la causa di una scarsa manutenzione o utilizzo improprio dell'utilizzatore.
- La batteria non sia stata ricaricata ogni sei mesi, come prescritto nel presente manuale.



## IMPORTANTE

La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto.

Per maggiori informazioni puoi scrivere a **info@volpioriginale.it**

Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.

**PER MANUTENZIONI E RIPARAZIONI USATE SOLO RICAMBI ORIGINALI**

***FABBRICATO IN ITALIA***

*Dati, descrizioni ed illustrazioni sono forniti a titolo indicativo e non impegnativo.*





## 15. LISTA RICAMBI

Cod. 703 Rif. fig. H.1

Posiz.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Quantità minima	Note
1	703/108	PROTEZIONE ALBERO PORTA REBBIO	6	1	
2	703/201	SEMICARTER SUPERIORE TESTA	1	1	
3	703/204	CINGHIA DI TRASMISSIONE 960x10,5	1	1	
4	703/205	ALBERO TENDITORE COMPLETO	1	1	
5	703/215	ALBERO DI TRASMISSIONE COMPLETO	1	1	
6	703/210	ALBERO DI RINVIO D.28 COMPLETO	1	1	
7	703/212	ALBERO DI RINVIO D.15 COMPLETO	1	1	
8	703/202	SEMICARTER INFERIORE TESTA	1	1	
9	703/310	KIT LEVE BLOCCAGGIO FORCELLA	1	1	
10	702/220	MOTORE ELETTRICO STANDARD 48V	1	1	
11	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF IP65	1	1	
12	702/304	CABLAGGIO PER INTERRUTTORE	1	1	
13	703/305	FORCELLA COMPLETA DI CABLAGGI	1	1	
14	702/222	COPERCHIO MOTORE ELETTRICO	1	1	
15	703/109	TAPPO D.20X25 PROTEZIONE CUSCINETTO	6	1	
16	703/100	ALBERO PORTA REBBIO COMPLETO	6	1	
17	703/103	REBBIO D.10x290 CARBONI <sup>o</sup> COMPLETO	6	10	
18	702/600	ALIMENTATORE COMPLETO GIULIVO 12-24V	1	1	
19	702/607	CAVO CON PINZE 1 METRO	1	1	
20	702/606	PRESA FEMMINA FISSA PER ALIMENTATORE	1	1	
21	703/612	CAVO ALIMENTAZIONE 20 METRI CON CONNETTORI	1	1	
22	703/615	CONNETTORE VOLANTE FEMMINA COMPLETO	1	1	
23	702/403	CONNETTORE VOLANTE MASCHIO	1	1	
24	703/200	TESTA GIULIVO COMPLETA DI MOTORE-REBBI-	1	1	
	703/400	ASTA FISSA COMPLETA DI CABLAGGIO	1	1	
	703/402	CAVO COM PLETO ASTA FISSA	1	1	
	703/404	TERMINALE ASTA FISSA D.32	1	1	
	703/405	CONN ETTORE MASCHIO C/CONTATTI ASTA FISSA	1	1	
	703/625	KIT GIULIVO TRASFORMAZIONE ASTA-CAVO	-	1	

### ACCESSORI

Posiz.	Cod.	Descrizione articolo	Unità macchina	Quantità minima	Note
	704/500	ASTA DI PROLUNGA METRI 1,50	-	1	
	20CBA	CARRELLO PORTA BATTERIA "PORTER"	-	1	
	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA PROLUNGA	-	1	
	703/630	TRASFORMATORE COMPLETO 230V AC/13, WV DC 25A	-	1	



## LISTA RICAMBI

Cod. 705L-XL Rif. fig. H.2

Posiz.	Cod.	Descrizione articolo	Unita macchina	Quantità minima	Note
1	703/108	PROTEZIONE ALBERO PORTA REBBIO	6	1	
2	703/201	SEMICARTER SUPERIORE TESTA	1	1	
3	703/204	CINGHIA DI TRASMISSIONE 960x10,5	1	1	
4	703/205	ALBERO TENDITORE COMPLETO	1	1	
5	703/215	ALBERO DI TRASMISSIONE COMPLETO	1	1	
6	703/210	ALBERO DI RINVIO D.28 COMPLETO	1	1	
7	703/212	ALBERO DI RINVIO D.15 COMPLETO	1	1	
8	703/202	SEMICARTER INFERIORE TESTA	1	1	
9	703/310	KIT LEVE BLOCCAGGIO FORCELLA	1	1	
10	702/220	MOTORE ELETTRICO STANDARD 48V	1	1	
11	705/223	TAPPO SOSTITUZIONE INTERRUTTORE	1	1	
13	705/305	FORCELLA CABLATA E PREMONTATA GIULIVO PLUS	1	1	
14	702/222	COPERCHIO MOTORE ELETTRICO	1	1	
15	703/109	TAPPO D.20X25 PROTEZIONE CUSCINETTO	6	1	
16	703/100	ALBERO PORTA REBBIO COMPLETO	6	1	
17	703/103	REBBIO D.10x290 CARBONIO COMPLETO	6	10	
18	702/600	ALIMENTATORE COMPLETO GIULIVO 12-24V	1	1	
19	702/607	CAVO CON PINZE 1 METRO	1	1	
20	702/606	PRESA FEMMINA FISSA PER ALIMENTATORE	1	1	
21	705/612	CAVO ALIMENTAZ. 20 METRI CON CONNETTORI G. PLUS	1	1	
22	705/620	CONNETTORE FEMMINA 4 POLI COMPLETO G. PLUS	1	1	
23	702/403	CONNETTORE VOLANTE MASCHIO	1	1	
24	705/200	TESTA GIULIVO PLUS COMPLETA DI FORCELLA	1	1	
	705/400	ASTA TELESCOPICA CON IMPUGNATURA E PROLUNGA	1	1	solo 705XL
	705/402	CAVO SPIRALATO COMPLETO GIULIVO PLUS	1	1	solo 705XL
	905L/400	ASTA TELESCOPICA CON IMP.E PROL. 705L 905L	1	1	solo 705L
	703/405	CONNETTORE MASCHIO C/CONTATTI ASTA FISSA	1	1	
	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF IP65	1	1	
	705/410	GUSCIO DESTRO IMPUGNATURA GIULIVO PLUS	1	1	
	705/411	GUSCIO SINISTRO IMPUGNATURA GIULIVO PLUS	1	1	
	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA PROLUNGA	1	1	

### ACCESSORI

Posiz.	Cod.	Descrizione articolo	Unita macchina	Quantità minima	Note
	20CBA	CARRELLO PORTA BATTERIA	-	1	



## LISTA RICAMBI

Cod. 706 Rif. fig. H.4

Posiz.	Cod.	Descrizione articolo	Unita macchina	quantity minima	Note
2	704/201	SEMI CARTER SUPERIORE TESTA GIULIVO 4YOU	1	1	
4	704/215	ALBERO DI TRASMISSIONE COMPLETO GIULIVO 4YOU	1	1	
8	704/202	SEMI CARTER INFERIORE TESTA GIULIVO 4YOU	1	1	
9	703/310	KIT LEVE BLOCCAGGIO FORCELLA	1	1	
10	706/220	MOTORE ELETTRICO STANDARD 12V CON INT. TERM.	1	1	
11	702/223	INTERRUTTORE ON-OFF IP65	1	1	
13	706/305	FORCELLA COMPLETA DI CABLAGGI PER 706	1	1	
14	702/222	COPERCHIO MOTORE ELETTRICO	1	1	
15	TA1075	TAPPO SOSTITUZIONE REBBIO GIULIVO 4YOU	4	1	
16	704/100	INGRANAGGIO COMPLETO PER 4YOU	4	1	
17	704/103	REBBIO D10x290 CARBONIO COMPL. GIULIVO 4YOU	4	10	
21	706/612	CAVO ALIMENTAZ. 10 METRI CON PER GIULIVO 706	1	1	
22	703/615	CONNETTORE VOLANTE FEMMINA COMPLETO	1	1	
24	706/200	TESTA COMPLETA DI MOTORE GIULIVO 4YOU 706	1	1	
	706/400	ASTA FISSA COMPL. DI CABLAGGIO GIULIVO 4YOU 706	1	1	
	706/402	CAVO COMPLETO ASTA FISSA GIULIVO 4YOU 706	1	1	
	703/404	TERMINALE ASTA FISSA D.32	1	1	
	703/405	CONNETTORE MASCHIO C/CONTATTI ASTA FISSA	1	1	

## ACCESSORI

Post	Cod.	Descrizione articolo	Unith macchina	Quantity minima	No
	704/500	ASTA DI PROLUNGA METRI 1,50		1	
	20CBA	CARRELLO PORTA BATTERIA	-	1	
	405/509	GRUPPO BLOCCO COMPLETO ASTA PROLUNGA	-	1	





## **1. INTRODUCTION**

Dear Customer, many thanks for your decision to buy the olive picking equipment Giulivo, manufactured by our company. This equipment has been specifically designed to let olives, nuts, coffee beans drop into a net, facilitating the collection of those and other types of fruits. As applicable to other products manufactured by VOLPI, this machine has been strongly tested to assure the right quality and performance. You can also count on a continuous after sales assistance provided by VOLPI maintenance shops which have all the necessary spare parts.

## **2. DESCRIPTION OF THE MANUAL**

This instruction manual follows the requirements of the original Annex Nr.1 of the Machinery Directive 2006/42/CE of the European Community following additions and modifications. This manual has to be considered part of the equipment and must be kept in a clean place for easy and continuous consultation; it will follow the equipment from day one up to the end until the final garbage disposal.

This instruction manual has the following objectives:

- Describe the functioning and the correct utilisation of the machine.
- Show the most important features of the machine.
- Instruct the owner on how to use it.
- Warn on possible hazard, and dangers.
- Instruct on how to maintain and repair the machine.
- Provide the list of spare parts available.

**In addition to the specifications of this manual, all the existing safety laws and practices have to be followed.**

## **3. ASSEMBLING**

*Codes 703-705L-XL- Ref. fig. B.1 - Code 706 Ref. fig. B.2*

Hold the head of the machine -T- and position the head support -A- close to the standard pole as indicated in this picture. Join the connector in the pole -M- with the connector on the head -B- pushing up to the end to be sure to have electrical connection. Insert the pole in the head support after having bent the cable as indicated in the drawing -W- and introduce it into the pole. Push straight the pole into the head support and fix it by screwing the four nut -C- and insure a firm hold of the pole into the head support.

## **4. STARTING UP**

*Code 703 Ref. fig. C.1 – Codes 705L-XL Ref. fig. C.2*

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position.

Then proceed as follows:

- Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.
- Insert the other connector -F- of the long cable into the socket -G- on the electronic box -B-.
- Connect the electronic box -B- to the battery, 12-24V, through the 2 nippers, the red one on the positive (+) and the black one on the negative (-).
- You can position the head at 3 different angles: 45° - 0° - 30°.
- To lock the head in the selected position, rotate clockwise the 2 locking levers then pull up the levers, rotate then counter clockwise positioning them against the bottom of the head.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

**Maximum tension on the electronic circuit 29V; engine is protected for over voltage , machine does not start. Over 35V engine could be damaged.**  
**Minimum tension from the battery 8V.**  
**Outside temperature between 0°C and +25°C.**

*Code 706 Ref. fig. C.4*

Before connecting the machine to the battery check the operating switch -N- in the OFF position. Then proceed as follows:

- Link the connector positioned at the bottom of the pole -D- to the connector -E- positioned at the end of the extension cable -S- and screw it.
- Connect the 2 nippers F of the cable S to the battery 12V: the red one on the positive (+) and the black one on the negative (-).
- You can position the head at 3 different angles: 45° - 0° - 30°.
- To lock the head in the selected position, rotate clockwise the 2 locking levers then pull up the levers, rotate then counter clockwise positioning them against the bottom of the head.

Now you can switch ON (-N) and start operating the machine.

**Use only 12V batteries. Don't use the machine with discharged battery.**  
**Outside temperature between 0°C and +25°C.**

## 5. USE OF THE PICKING MACHINE

*Codes 703-705L-XL Ref. fig. D.1*

Energy to the machine is provided by a 12-24V car type battery (65-70Ah is the right capacity) connected to the electronic box by 1mt two wires cable holding two nippers, red on the positive (+) and black on the negative (-). The electronic circuit provides several features:

Overvoltage protection of the engine over 15V.

Protection against the automatic re-start of the machine after one occasional stop caused, as an example, by the detachment of one nipper; when the nipper is connected again the machine does not start automatically; the operator has to switch OFF-ON the main switch on the head and the machine will start operating again.

The electronic box shows the various functions of the machine through 5 Leds:

- ON - green Led: indicates that the electronic circuit is properly connected.
- MOTOR - yellow Led: indicates that the engine is properly connected to the electronic circuit.
- SPEED/VELOCITA' - red Led: indicates which speed has been selected. Pushing once one of the 2 keys 1 or 2 you are selecting the desired speed (key1 = 1150 rpm, key 2 = 1400 rpm). Pushing twice the same key the machine stops. To restart the machine you have to put the switch located in the head in the OFF position and, after 5 seconds, put it in the ON position; the yellow led will light up and the machine will start again. The lighted red led will indicate the speed that has been selected.
- ALARM – red Led:
  - fixed light means that the battery is off charge.
  - blinking light means that the battery voltage is becoming low.
  - if after charging the battery and having operated ON-OFF the main switch the red light is still blinking, this requires the technical assistance provided in your territory.



### *Code 706*

The electric power is provided by a standard lead car battery 12Vdc-80Ah ( not supplied with the machine ); the battery can be directly connected to the machine with a 10m cable; the power cable at one side is provided with pincers suitable for connection to the battery. The supply voltage is not regulated and therefore the motor speed is at the maximum when the battery is fully loaded and it progressively reduce when the battery is discharging. When the tines rotation speed becomes too low, it's necessary to switch off the machine and to reload the battery. The operator should make sure that when he connect the pincers of power cable to battery the machine switch must be in off position to avoid a sudden start. The switch should be put in off position any time you want to stop the machine or you want to disconnect the cable.

In case of motor overload, with excessive strength of the branches on the head tines, the motor switch off automatically. After a recovery period of few seconds the machine restart automatically. If the machine switch off too often it means you are inserting the machine too deeply into the large branches and therefore you have to use the machine more softly around the tree.

## **6. USE OF THE BATTERY**

### *Code 703-705L-XL-706*

The battery is not supplied with the machine. Please make reference to the user manual of the battery and the battery charger to get indications on the usage precautions, maintenance and charging instructions.

## **7. TINES SUBSTITUTION**

### *Codes 703-705L-XL- Ref. fig. E.1*

To substitute a broken tine you have to keep out the relative cap -T-

Using one screwdriver remove the screw -V- and the washer -Z-.

Position the tine holder on a vice or similar support, taking care not to grasp the tine itself.

Be careful in positioning the tine holder otherwise when you will push out the broken tine using one 6 mm pin, you risk to damage the internal ball bearings.

When the broken piece is out, clean up the tine holder and position the new tine together with the 2 protection caps in the tine holder, push it down and then hold it tight by screwing up the screw -V-together with the washer -Z-.Close with the cap T leaking the head from dust and water.

### *Code 706 Ref. fig. E.2*

To substitute a broken tine you have to keep out the relative cap -T-

Using one screwdriver remove the screw -V-.

Position the tine holder on a vice or similar support, taking care not to grasp the tine itself.

Be careful in positioning the tine holder otherwise when you will push out the broken tine using one 6 mm pin, you risk to damage the internal ball bearings.

When the broken piece is out, clean up the tine holder and position the new tine together with the 2 protection caps in the tine holder, push it down and then hold it tight by screwing up the screw -V-.Close with the cap T leaking the head from dust and water.

## **8. ORDINARY MAINTENANCE**

### *Codes 703-705L-XL-706*

#### **MAINTENANCE**

Maintenance has to be carried on by qualified personnel, following the instructions of this manual and using only original spare parts. User has to follow all the applicable safety laws, using as necessary the right protective equipment.



## LONG TERM MAINTENANCE

In case of long lasting inactivity periods, the machine has to be carefully cleaned and then protected from dust and humidity in a dry place clear from direct sun and freeze. The battery shall not be connected with the machine as is it is not in use. It shall be charged every six months.

COMPONENT	CONTROL	FREQUENCY	
Tweezers and connectors	Check for efficient contacts	Daily	
Cables	Check for damages	Daily	
Small carbon tubes	Check for damages and locking	Daily	
PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	ACTION	
Operating the start button, the machine does not start	All Led are OFF (no 706)	Tweezers or connectors faulty	Substitute
		Burnt fuse on electronic box	Substitute
		Borken electronic box	Substitute
	Red Led ALARM continuous lighted (no 706)	Battery low voltage	Change or substitute
	Red Led ALARM single blinking (no 706)	Battery totally discharged	Charge
Red Led ALARM various impulses (no 706)	Unknown cause	Technical assistance.	

## 9. MOUNTING THE EXTENSION POLE

### *Codes 703-705L-XL-706 Ref. fig. F.1*

The extension pole is an accessory and is not mounted on the standard machine (except for models Plus 705L-XL). In the Plus models the extension pole is pre-assembled and it isn't possible to remove it from the machine. If you receive a new Giulivo in the original packaging, the head and the standard pole are already separated. If your Giulivo is already in use, to allow the mounting of the extension pole you have first of all to separate the head by the standard pole -P- by unscrewing the 4 screws -C- and the head support -A-. After keeping the standard pole -P- out of the head support -A- then you have to separate the two connectors -B- and -M-. At this point head and standard pole are separated and you are ready to mount the extension pole.

Take the standard pole -P- and insert it together with the connector -M- into the bottom -Y- of the extension pole. To facilitate the insertion of the standard pole and of the cable, rotate the extension pole bottom up and push the standard pole and the cable into it up to the point when they come out of the locking device -L- which lever will be rotated to allow the insertion of the standard pole. The extension pole is now mounted and you can fix it at the desired length until to obtain a maximum length of the pole. Now you will mount the head of the machine by following the instructions.

Notice (only 703 e 706): when moving the extension pole to the desired length, up and down, keep the machine not in touch with the ground and at a certain angle to facilitate the movement of the cable into the pole. Keeping the bottom of the machine pole in contact with the ground, could cause the jamming of the cable while moving the extension down.

## 10. DRIVING BELT REPLACEMENT

### *Codes 703-705L-XL- Ref. fig. G.1*

To replace the driving belt you have first of all to disassemble the tines. Then loosen the locking device of the head holder and bent it opposite to the main switch, unscrew the motor cover and remove it, disconnect the cables and detach the head holder. Loosen the screw locking the electric motor shaft and free the electric motor. Unscrew the screws holding together the two parts of the machine head.

Assembly the driving belt: Before assembling the driving belt, clean up the inside of the machine, lubricate the bearings and check their free rotation. Position the pulley holes on the pin previously mounted in their housing, checking at the same time that the bearing get in its housing. All the pulleys will be properly positioned if the small arrows moulded on the pulleys will be in the positions indicated in figure. Before assembling the driving belt, line up the notch of the driving belt tension shaft to the 0° as indicated in figure. To assemble the driving belt you will start from pulleys 1 and 6, then follow the



pattern clearly indicated in figure. When the driving belt assembling will be completed, pull the pins -S- out and check the belt for proper rotation. Then proceed with screwing up the head cover. Assemble the driving belt. Before assembling the driving belt, clean up the inside of the machine, lubricate the bearings and check their free rotation. Position the pulley holes on the pin previously mounted in their housing, checking at the same time that the bearing get in its housing. All the pulleys will be properly positioned if the small arrows moulded on the pulleys will be in the positions indicated in. Before assembling the driving belt, line up the notch of the driving belt tension shaft to the 0° as indicated in figure. To assemble the driving belt you will start from pulleys 1 and 6, then follow the pattern clearly indicated in figure. When the driving belt assembling will be completed, pull the 6 pins -S- out and check the belt for proper rotation. Then proceed with screwing up the head cover.

Driving belt tension adjustment: To adjust the tension of the driving belt, you have first to loosen the screw positioned at the base of the electric motor using a proper key -E-. Then using one screwdriver you will position at 90° the driving belt tension device and, keeping fix the screwdriver hold tight the screw positioned close to the motor using the key -E-. Each time you want to loosen or hold tight the driving belt, you have to follow the above indicated procedure. For the correct use of the machine, you have to check periodically the tension of the driving belt. Each 100 hours of work, before beginning the work with cold machine, rotate of one notch in the direction of 180°.

## 11. CORRECT ALIGNMENT OF THE GEARS

*Code 706 Ref. fig. G.2*

After the substitution of the line support gears and before fitting the lines in their own seat it's necessary to align correctly the gears.

Position the head according to the picture 11 fit the pinion in the middle of its seat and successively the first gear on your left paying attention that the hole of tine and the hole positioned below are in coincidence.

Put the second gear looking for the gearing with the first and the central pinion while you get a coincidence between the hole of the tine and the hole below in figure.

Therefore proceed fitting the third gear while making coincidence among the holes.

While you keep all fitted gears blocked, take the fourth gear and position it according to the picture, push it to the bottom inside its seat checking its position. The letter C on the gear in position 2 has to correspond to the letter C of the gear in position 3.

After having lined up the gears and before proceeding to any other action, screw the bearing cover with its special screw above every gear.

## 12. SAFETY INSTRUCTIONS

*Codes 703-705L-XL-706*

### PERSONAL SAFETY

- For safety reasons, kids, young people below 16 years old and whoever is not familiar with the "Operation and Maintenance Manual" cannot use the machine.
- Each time you need to clear or repair the machine, be sure that the electrical circuit is disconnected.
- Do not use the machine under rain.
- Do not use next to electrical cables at high tension.

### IMPORTANT NOTICE

Operations not allowed:

- all modification to the machine are not allowed except it authorized by the manufacturer.



- Use of not original spare parts is not permitted. In case of utilization of not original parts all forms of warranty will end.
- During the operation of the machine it is advisable to use protective glasses.
- Noise and vibrations of the machine are well below the limits indicated by the existing laws (The level of sound superficial pressure is < 70 dBA; mechanical vibration in unloaded condition to hand/arm system is < 5 m/s<sup>2</sup>).
- After using the machine it is advisable to clean the engine area from dust and scraps and then put it in a dry and clear zone, with batteries disconnected.
- Batteries shall not be altered, demounted, holed, heated, wet.
- The battery shall be recharged utilising the original battery charger, in a dry and airy place.

### 13. INDICATIONS FOR THE GARBAGE DISPOSAL

*Codes 703-705L-XL-706*

In case the user decides not to use and to dispose the machine, the latter shall not be disposed among general domestic waste. It shall be delivered to an appropriate point of collection for the recycling of electric and electronic equipment, in order the machine to be treated and recycled according to national regulations.

Batteries shall be disposed according to the regulations in force in the user's country.

In any case, the machine and its parts shall not be disposed as municipal waste

### 14. WARRANTY

*Codes 703-705L-XL-706*

The Davide e Luigi Volpi company guarantees this product for 1 YEAR starting from the purchase date. The guarantee covers manufacturing and materials defects and is limited to the substitution of parts. The warranty is valid for 2 years in case of purchase and utilisation by a private person (upon presentation of the sale slip).

The guarantee does not cover the manpower, the shipping costs and the costs related to the non utilisation of the machine.

The guarantee does not cover those parts which are subject to wear due to the normal utilisation of the machine: small carbon tubes, cable, flexible cables, ON-OFF switch, driving belt, connectors, battery (if not new).

#### **The guarantee will not be granted in the following cases:**

- The user has not properly followed the instructions contained in the present operation manual.
- The machine has been used for applications different from the ones for which it was designed.
- Damages occur for incorrect use of the machine from the owner or from other people.
- Repairs have been performed by not qualified people
- Original spare parts have not been utilised.
- Damages are caused by poor maintenance or improper use of the user.
- The battery has not been charged every 6 months, as recommended in this manual.

### IMPORTANT

The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date.

For more information you can write to **info@volpioriginale.it**

Activate the warranty for your new product Originale Volpi through our website:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**





The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.

**FOR MAINTENANCE AND REPAIRS ONLY USE ORIGINAL SPARE PARTS**

**MADE IN ITALY**

*Characteristics and descriptions are not binding.*

## 15. SPARE PARTS LIST

*Code 703 Ref. Fig. H.1*

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Min. Qty		Notes
1	703/108	PROTECTION FOR TINE SUPPORT SHAFT	6	1		
2	703/201	UPPER HEAD CRANCASE	1	1		
3	703/204	TRASSMISSION BELT 960HTD 3M 11 MM	1	1		
4	703/205	DRIVING BELT TENSIONING SHAFT	1	1		
5	703/215	COMPLETE TRANSMISSION SCHAFT	1	1		
6	703/210	DRIVING BELT RETURN SHAFT D.22	1	1		
7	703/212	DRIVING BELT RETURN SHAFT D.15	1	1		
8	703/202	LOWER HEAD CRANCASE	1	1		
9	703/310	KIT FOR BLOCKING LEVER	1	1		
10	702/220	ELECTRIC MOTOR 48V	1	1		
11	702/223	ON-OFF SWITCH IP65	1	1		
12	702/304	CONNECTION FOR SWITCH	1	1		
13	703/305	HEAD SUPPORT COMPLETE OF CONNECTION	1	1		
14	702/222	ELECTRIC MOTOR COVER	1	1		
15	703/109	CAP D.20X25 PROTECTION FOR BEARINGS	6	1		
16	703/100	DRIVING PULLEY WITH LINE SUPPORT AND BEARING	6	1		
17	703/103	COMPLETE TINE IN CARBON FIBRE 010X290	6	10		
18	702/600	COMPLETE HV 12-24V	1	1		
19	702/607	CABLE WITH CLAMPS 1 MT	1	1		
20	702/606	FIX FEMALE PLUG FOR HV	1	1		
21	703/612	CABLE 20 MT WITH CONNECTORS	1	1		
22	703/615	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1	1	
23	702/403	MALE PLUG CONNECTOR	1	1		
24	703/200	COMPLETE GIULIVO HEAD	1	1		



	703/400	STANDARD POLE COMPLETE OF CABLING	1	1		
	703/402	CONNECTION FOR STANDARD POLE	1	1		
	703/404	TERMINAL ELEMENT FOR STANDARD POLE D.32	1	1		
	703/405	MALE CONNECTOR WITH CONTACTS	1	1		
	703/625	TRANSFORMATION KIT POLE-CABLE	-	1		

## ACCESSORIES

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Min. Q.ty		Notes
	704/500	EXTENSION POLE 1,50 MT		1		
	20CBA	CART FOR BATTERY	-	1		
	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR EXTENSION POLE	-	1		

## SPARE PARTS LIST

*Codes 705L-XL Ref. fig. H.2*

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Min. Q.ty		Notes
1	703/108	PROTECTION FOR TINE SUPPORT SHAFT	6	1		
2	703/201	UPPER HEAD CRANCASE	1	1		
3	703/204	TRAMMISSION BELT 960HTD 3M 11 MM	1	1		
4	703/205	DRIVING BELT TENSIONING SHAFT	1	1		
5	703/215	COMPLETE TRANSMISSION SCHAFT	1	1		
6	703/210	DRIVING BELT RETURN SHAFT D.22	1	1		
7	703/212	DRIVING BELT RETURN SHAFT D.15	1	1		
8	703/202	LOWER HEAD CRANCASE	1	1		
9	703/310	KIT FOR BLOCKING LEVER	1	1		
10	702/220	ELECTRIC MOTOR 48V	1	1		
11	705/223	SWITCH REPLACEMENT CAP	1	1		
13	705/305	HEAD SUPPORT COMPLETE OF CONNECTION GIULIVO	1	1		
14	702/222	ELECTRIC MOTOR COVER	1	1		
15	703/109	CAP D.20X25 PROTECTION FOR BEARINGS	6	1		
16	703/100	DRIVING PULLEY WITH LINE SUPPORT AND BEARING	6	1		
17	703/103	COMPLETE TINE IN CARBON FIBRE 010X290	6	10		
18	702/600	COMPLETE HV 12-24V	1	1		
19	702/607	CABLE WITH CLAMPS 1 MT	1	1		
20	702/606	FIX FEMALE PLUG FOR HV	1	1		
21	705/612	CABLE 20 MT WITH CONNECTORS GIULIVO PLUS	1	1		
22	705/620	FEMALE CONNECTOR GIULIVO PLUS	1	1		
23	702/403	MALE PLUG CONNECTOR	1	1		
24	705/200	COMPLETE GIULIVO PLUS HEAD	1	1		
	705/400	COMPLETE TELESCOPIC POLE + HANDLE + EXTENSION	1	1		705XL only
	705/402	COMPLETE SPIRAL CABLE GIULIVO PLUS	1	1		705XL only
	905L/400	COMPLETE TELESCOPIC POLE + HANDLE + EXTENSION	1	1		705L only
	703/405	MALE CONNECTOR WITH CONTACTS	1	1		
	702/223	ON-OFF SWITCH IP65	1	1		
	705/410	RIGHT SHELL FOR HANDLE GIULIVO PLUS	1	1		
	705/411	LEFT SHELL FOR HANDLE GIULIVO PLUS	1	1		
	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR EXTENSION POLE	1	1		



## ACCESSORIES

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Min. Qty		Notes
	20CBA	CART FOR BATTERY		1		

### SPARE PARTS LIST

*Code 706 Ref. fig. H.4*

Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Min. Qty		Notes
2	704/201	UPPER HEAD CRANCASE GIULIVO 4YOU	1	1		
4	704/215	COMPLETE TRANSMISSION SCHAFT GIULIVO 4YOU	1	1		
S	704/202	LOWER HEAD CRANCASE GIULIVO 4YOU	1	1		
9	703/310	KIT FOR BLOCKING LEVER	1	1		
10	706/220	ELECTRIC MOTOR 12V WITH TERMAL SWITCH	1	1		
11	702/223	ON-OFF SWITCH IP65	1	1		
13	706/305	HEAD SUPPORT COMPLETE OF CONNECTION GIULIVO 4YOU	1	1		
14	702/222	ELECTRIC MOTOR COVER	1	1		
15	TA1075	TINE REPLACEMENT CAP GIULIVO 4YOU	4	1		
16	704/100	DRIVING PULLEY WITH LINE SUPPORT AND BEARING	4	1		
17	704/103	COMPLETE TINE IN CARBON FIBRE 010X290 GIULIVO 4YOU	4	10		
21	706/612	CABLE 10 MT WITH CONNECTORS GIULIVO 4YOU	1	1		
22	703/615	COMPLETE FEMALE CONNECTOR	1	1		
24	706/200	COMPLETE GIULIVO 4YOU HEAD	1	1		
	706/400	STANDARD POLE COMPLETE OF CABLING GIULIVO 4YOU	1	1		
	706/402	CONNECTION FOR STANDARD POLE GIULIVO 4YOU	1	1		
	703/404	TERMINAL ELEMENT FOR STANDARD POLE D.32	1	1		
	703/405	MALE CONNECTOR WITH CONTACTS	1	1		

## ACCESSORIES


Pos.	Code	Part Description	Part per Machine	Min. Qty		Notes
	704/500	EXTENSION POLE 1,50 MT		1		
	20CBA	CART FOR BATTERY/CABLE/HV	-	1		
	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR EXTENSION POLE	-	1		



## 16. CE DECLARATION OF CONFORMITY

### CE DECLARATION OF CONFORMITY

Translation of the original text

<b>GB</b>	<p>The Company <b>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</b> Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) ITALIA</p> <p>DECLARES THAT THE MACHINE</p> <table border="1"><tr><td>Denomination:</td><td>Olive harvester</td></tr><tr><td>Type:</td><td>Olytech</td></tr><tr><td>Model:</td><td>703-705L/XL-706</td></tr></table> <p>IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT COMMUNITY HARMONISATION LEGISLATION: DIRECTIVE 2006/42/CE Machinery Directive DIRECTIVE 2014/30/UE Electromagnetic Compatibility</p> <p>Reference to the relevant harmonized standards used or references to other technical specifications for which conformity is declared: UNI EN ISO 12100:2010</p> <p>Authorized person to set up the technical documentation:</p> <table border="1"><tr><td>Name:</td><td>Davide e Luigi Volpi S.p.A.</td></tr><tr><td>Residence:</td><td>Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia</td></tr></table> <p>This Declaration of Conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.</p> <p>Casalromano, June 13rd 2019</p> <p style="text-align: right;">The legal representative Eligio Volpi</p> <p style="text-align: center;"><b>MADE IN ITALY</b></p>	Denomination:	Olive harvester	Type:	Olytech	Model:	703-705L/XL-706	Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.	Residence:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia	
Denomination:	Olive harvester											
Type:	Olytech											
Model:	703-705L/XL-706											
Name:	Davide e Luigi Volpi S.p.A.											
Residence:	Via San Rocco 10 – 46040 Casalromano (MN) Italia											

## **1. INTRODUCCIÓN**

Estimado Cliente, le damos las gracias por haber escogido nuestra máquina Giulivo para la cosecha de aceitunas. La máquina ha sido proyectada sólo para la cosecha de aceitunas, almendras, café y otros frutos similares. Como todos nuestros productos, este también ha sido sometido a pruebas específicas y estrictas que le garantizarán un uso eficaz por muchos años y el vasto servicio de repuestos originales le permitirá realizar reparaciones por tiempo indeterminado.

## **2. DESCRIPCIÓN DEL MANUAL**

El presente manual ha sido realizado de conformidad con las indicaciones contenidas en el Anexo 1º de la Disposición Máquinas 2006/42/CE y sucesivas modificaciones e integraciones y constituye parte integrante y esencial de la máquina. El manual tiene que conservarse cerca de la máquina, en un lugar protegido y accesible para una rápida consulta, por lo que deberá acompañarla durante toda su vida útil desde la puesta en marcha inicial hasta el vaciado final.

El manual de instrucciones tiene el objetivo de:

- describir el funcionamiento y las condiciones para el uso de la máquina.
- explicar las principales características técnicas de la máquina.
- suministrar las instrucciones para el uso de la máquina.
- identificar los riesgos potenciales y/o las posibles situaciones de peligro.
- suministrar las instrucciones para el mantenimiento y las reparaciones.
- permitir la comprensión de eventuales problemas operativos y proporcionar las indicaciones para resolverlos.

**Además de la observancia de las prescripciones contenidas en el presente manual, el uso de la máquina está subordinado al respeto de todas las normas de seguridad vigentes.**

## **3. MONTAJE**

*Cod. 703-705L-XL- Ref. fig. B.1 - Cod. 706 Ref. fig. B.2*

Coger la cabeza -T-. Posicionar el asta fija con el cableado cerca de la horquilla -A- como indicado en figura. Conectar la toma del asta fija -M- con la toma de la cabeza -B- empujandola hasta cuando se oiga el clic de enganche. Insertar el asta fija en el lugar apropiado de la horquilla teniendo en cuenta que hay que hacer que el cable se deslice (doblandolo como indicado en el dibujo -W-) al interior del mismo palo. Empujar hasta el tope interior en la horquilla, entonces, por medio de la llave apropiada, equipada con el producto, apretar los cuatro tornillos -C- para obtener un cuerpo único, cabeza-palo bien resistente.

## **4. ENCENDIDO**

*Cod. 703 Ref. fig. C.1 – Cod. 705L-XL Ref. fig. C.2*

Antes de comenzar las conexiones eléctricas con la batería, hay que asegurarse de que el interruptor -N- esté en posición OFF. Luego hay que proceder de la siguiente manera:

- Una el conector de salida de la varilla -D- con el conector volante -E- que se encuentra en el cable de extensión -S- y enrosque.
- Introducir el conector volante -F- del prolongador -S- en el alojamiento -G- del alimentador -B-.
- Conectar el alimentador -B- con la batería de 12-24V por medio de las pinzas en los relativos polos, pinza roja en el polo positivo(+) y pinza negra en el polo negativo (-).
- Posicionar el cabezal a: 45º- 0º- 30º. Apretar con fuerza las palancas de bloqueo -K- en el sentido de las agujas del reloj. Tirar hacia fuera las palancas y girarlas en sentido contrario a las agujas del reloj hasta llegar contra el semicárter.

Accionando el interruptor -N- la máquina empieza a trabajar.

**Tensión máxima de los bornes de entrada del circuito: 29V (límite máximo permitido 35V; valores superiores dañan el circuito).**

**Tensión mínima de los bornes de entrada del circuito: 8V.**

**Temperatura ambiente: 0°C +25°C.**

*Cod. 706 Ref. fig. C.4*

Antes de comenzar las conexiones eléctricas con la batería, hay que asegurarse de que el interruptor -N- esté en posición OFF. Luego hay que proceder de la siguiente manera

- Una el conector de salida de la varilla -D- con el conector volante -E- que se encuentra en el cable de extensión -S- y enrosque.
- Conectar las pinzas F de el cable S con la batería de 12V en los relativos polos, pinza roja en el polo positivo(+) y pinza negra en el polo negativo (-)
- Posicionar el cabezal a: 45°- 0°- 30°. Apretar con fuerza las palancas de bloqueo -K- en el sentido de las agujas del reloj. Tirar hacia fuera las palancas y girarlas en sentido contrario a las agujas del reloj hasta llegar contra el semicárter.

Activando el interruptor -N- la máquina empieza a funcionar.

**Usar solamente baterías de 12V. Non usar la maquina con batería descarga.**

**Temperatura ambiente: 0°C - 25°C.**

## 5. EMPLEO DE LA MÁQUINA

*Cod. 703-705L-XL Ref. fig. D.1*

La alimentación de la máquina se realiza con una batería de 12-24V dc-65-70Ah (no incluida) que por medio de un cable bipolar de 1 m de largo con pinzas de enganche a la batería, alimenta la tarjeta electrónica de pilotaje contenida en el alimentador. El circuito regula con buena aproximación la velocidad del motor por medio de una realimentación sobre la corriente absorbida por el mismo; de esta manera es posible mantener la velocidad de rotación del motor constante. El sistema electrónico, en el momento de la puesta en marcha, puede reconocer si el interruptor en la parte mecánica está cerrado o no, para evitar que el usuario que conecta las pinzas con la batería (sin desconectar el interruptor) al accionar la máquina la ponga en marcha de manera accidental. La visualización del estado de funcionamiento del Giulivo se realiza por medio de 5 Leds, tres de color rojo, uno de color amarillo y uno de color verde.

- ON - Led verde: indica que la alimentación de la tarjeta electrónica es correcta
- MOTOR - Led amarillo: indica que el motor está conectado al circuito electrónico.
- SPEED/VELOCIDAD - Led rojo: indica cual de las dos velocidades se ha seleccionado por medio de las teclas: 1-2. Pulsando una sola vez una de las teclas START, 1 ó 2, se plantea la velocidad deseada (tecla 1 = 1150 rev./1' tecla 2 = 1400 rev./1'). Pulsando dos veces la misma tecla la máquina se detiene. Poner nuevamente el interruptor del cabezal en OFF (0) y sólo después de 5 seg. en ON (1); el led amarillo y el led rojo que corresponde a la velocidad escogida se encenderán automáticamente y luego las púas empezarán a girar.
- ALARM -Led rojo:
  - luz encendida fija indica que la batería está completamente descargada.
  - luz encendida intermitente indica que la batería se está descargando.
  - luz encendida a impulsos múltiples (incluso después de apagar y volver a encender la máquina) señala anomalías para las cuales se aconseja dirigirse a la asistencia técnica prevista en su territorio.



*Cod. 706*

El suministro eléctrico de la máquina proviene de un acumulador de plomo – batería 12VCC, 80Ah excluida del equipamiento - que, a través de un cable de alimentación de 10 metros con pinzas de enganche a la batería, alimenta directamente el motor del sacudidor. La tensión de alimentación no presenta alguna regulación, por tanto el motor funciona al máximo con la batería cargada y reduce las revoluciones a medida que ésta se descarga: esto es normal. Cuando la velocidad de rotación de las varillas se reduce significativamente es necesario apagar la máquina y cargar la batería, conectando las pinzas del cable a esta última con el interruptor de la máquina apagado, a fin de evitar que se accione al improviso. El interruptor también debe apagarse cada vez que se desee parar la máquina o desconectar un cable.

En caso de sobrecarga de la máquina y esfuerzo excesivo del cabezal entre las ramas, el motor se apaga automáticamente a fin de proteger todas las partes de la máquina; en ese caso esperar unos instantes: la máquina se reactivará automáticamente. Si este sistema de seguridad interviene frecuentemente significa que la máquina se está usando de manera demasiado fuerte entre las ramas y, por tanto, es necesario usar el sacudidor con más fluidez y homogeneidad.

## **6. EMPLEO DE LA BATERÍA**

*Cod. 703-705L-XL-706*

La batería no está incluida en el equipamiento. Para conocer el modo de uso, las precauciones a adoptar, el mantenimiento y la recarga de la batería, remitirse a la documentación entregada por el fabricante de la misma y del cargador.

## **7. SUSTITUCIÓN PÚAS**

*Cod. 703-705L-XL- Ref. fig. E.1*

Para sustituir una púa -A- (varilla de fibra de carbono) quitar el tapón de protección -T- que corresponde a la púa que se debe sustituir.

Con un destornillador quitar el tornillo -V- y la respectiva arandela -Z-. Apoyar sobre una prensa de tornillo (o soporte similar que tenga un agujero de 11-12mm y que permita expulsar la púa) la superficie externa del eje porta-púa teniendo cuidado de no apretar demasiado la misma púa.

ATENCIÓN: hay que asegurarse de haber posicionado correctamente la superficie del eje porta-púa en la prensa para que la presión ejercida sobre el vástago extractor no dañe los cojinetes internos. Desde la parte inferior del cabezal, por medio del extractor -Y- (diámetro 6mm) introducido en el alojamiento del tornillo -V- que ya ha sido quitado, crear una presión útil y expulsar la púa rota. Limpiar el alojamiento del eje y sustituir la protección -P- y el tapón -T- que se suministra con el repuesto de la púa. Introducir con una ligera presión la nueva púa en el alojamiento y fijarla por medio del tornillo -V- y la relativa arandela -Z- ajustándola con fuerza. Cierre la zona con el tapón -T- para evitar que desperdicios líquidos o sólidos entren en contacto con los cojinetes internos del cabezal.

*Cod. 706 Ref. fig. E.2*

Para sustituir una púa -A- (varilla de fibra de carbono) quitar el tapón de protección -T- que corresponde a la púa que se debe sustituir.

Con un destornillador quitar el tornillo -V-. Apoyar sobre una prensa de tornillo (o soporte similar que tenga un agujero de 11-12mm y que permita expulsar la púa) la superficie externa del eje porta-púa teniendo cuidado de no apretar demasiado la misma púa.

ATENCIÓN: hay que asegurarse de haber posicionado correctamente la superficie del eje porta-púa en la prensa para que la presión ejercida sobre el vástago extractor no dañe los cojinetes internos. Desde la parte inferior del cabezal, por medio del extractor -Y- (diámetro 6mm) introducido en el alojamiento del



tornillo -V- que ya ha sido quitado, crear una presión útil y expulsar la púa rota. Limpiar el alojamiento del eje y sustituir el tapón -T- que se suministra con el repuesto de la púa. Introducir con una ligera presión la nueva púa en el alojamiento y fijarla por medio del tornillo -V- ajustándola con fuerza. Cierre la zona con el tapón -T- para evitar que desperdicios líquidos o sólidos entren en contacto con los cojinetes internos del cabezal.

## 8. MANTENIMIENTO ORDINARIO

*Cod. 703-705L-XL-706*

### MANTENIMIENTO

La manutención tiene que ser realizada por personal cualificado, siguiendo las prescripciones del presente manual, observando las normas de buena técnica y utilizando sólo repuestos originales. El personal tiene que respetar siempre y de cualquier modo las normativas sobre la prevención de accidentes con la utilización de los dispositivos de protección y de todo lo que está previsto por las normas de higiene.

### CONSERVACIÓN

En el caso de altos prolongados, períodos de inactividad superiores a los diez días, la máquina tiene que ser antes limpiada con cuidado, luego protegida del polvo y de la humedad con una tela impermeable, por fin colocada en un lugar seco y protegido del sol y del hielo. La batería tiene que estar conectada a la máquina cuando no se utiliza. Hay que cargar la batería todos los seis meses.

COMPONENTE		MODO DE INTERVENCIÓN	FRECUENCIA
Pinzas y conectores		Comprobar la integridad y la eficiencia de las conexiones	Cada día
Cable de alimentación		Comprobar la integridad del aislamiento	Cada día
Astas oscilantes (púas)		Comprobar la integridad y el bloqueo	Cada día
ANOMALÍAS		CAUSAS	REMEDIOS
Accionando el interruptor de marcha el motor no gira.	Todos los Led del alimentador están apagados (no 706).	Pinzas o conectores en avería	Sustituir
		Fusible alimentador fundido	Sustituir
		Alimentador electrónico dañado	Sustituir
		Batería completamente descargada	Sustituir o cargar
		Batería en fase de descarga	Volver a cargar
Led Rojo ALARM encendido fijo (no 706)	Batería completamente descargada	Sustituir o cargar	
Led Rojo ALARM a impulse intermitente (no 706)	Batería en fase de descarga	Volver a cargar	
Led Rojo ALARM a impulsos múltiples (no 706)	Anomalías no identificables	Dirigirse al centro asistencia.	

## 9. EMPLEO DEL ALARGADOR

*Cod. 703-705L-XL-706 Ref. fig. F.1*

La alargadera es un accesorio y no se suministra de serie con la máquina (a excepción de los modelos Plus 705L-XL). En el modelos Plus la alargadera es pre-ensamblado y no lo puede quitar de la máquina. Para el montaje proceda de la siguiente manera. La varilla -P- con el cable se debe desmontar del grupo cabezal. En el caso de la máquina nueva al quitarla del embalaje, la varilla fija y el cabezal ya están desmontados. En el caso de su Giulivo, ya montado para el uso, desmonte la varilla fija -P- del cabezal porta-dientes aflojando los cuatro tornillos -C- colocados en la horquilla -A-. Extraiga el vástago del alojamiento y quite las clavijas -B- y -M- para liberar la conexión eléctrica. Ahora puede montar su alargadera.

Tome la varilla fija de la parte alta por la que sale el terminal de conexiones -M- e introdúzcala en la parte baja de la alargadera a través del agujero del pie -Y-. Para facilitar el deslizamiento del cable y de la varilla mantenga la alargadera hacia abajo (pie hacia arriba) y empuje hasta que salga todo del grupo de bloqueo -L-. Nota: en el grupo de bloqueo -L- desenganche la palanca de excéntricas para liberar el pasaje de la varilla fija. Su alargadera está montada correctamente en la varilla y por medio de la palanca de bloqueo puede alargarla a gusto hasta obtener una longitud máxima de la varilla. Para utilizar la máquina se deberá montar nuevamente el cabezal -T- como se indica en la páginas anteriores.



NOTA (sólo 703 y 706): cuando se alarga o se acorta la varilla de la alargadera, mantenga todo suspendido desde el suelo y en posición inclinada de manera que el cable de alimentación pueda correr libremente y entrar o salir a través del pie de fondo. Al contrario si la alargadera se apoya al suelo mientras se está acortando la extensión, el cable se enrosca dentro y bloquea la varilla en la alargadera

## 10. SUSTITUCIÓN CORREA DENTADA

*Cod. 703-705L-XL- Ref. fig. G.1.1 – G.1.2*

Para sustituir la correa dentada no tiene que haber púas montadas en el cabezal. Aflojar los volantes de fijación de la horquilla e inclinarla de la parte opuesta hacia la zona del interruptor; destornillar los cuatro tornillos del cárter del motor y quitarlo completamente. Desconectar todos los cables para poder extraer la horquilla; luego, aflojando el perno fileteado de fijación del eje de transmisión y del motor, extraer todo el grupo con el correspondiente interruptor. Posteriormente destornillar todos los tornillos que fijan la tapa.

Montaje de la correa. Antes de montar los engranajes lubricar eventualmente los cojinetes y controlar que giren con regularidad. Introducir el grupo de engranaje en el vástago -S- posicionado anteriormente, haciéndolo penetrar en el agujero colocado en la base del grupo. Empujar a fondo el grupo para encajar el cojinete en el correspondiente alojamiento hasta el tope. Los seis engranajes estarán montados correctamente si al finalizar, todas las flechas presentes en el engranaje estarán orientadas como se indica en la figura. El montaje de la correa va luego sobre los engranajes nº1 y nº6 haciéndola correr como indicado en el recorrido de figura. Después de terminar el montaje y comprobar que la posición es correcta, extraer todos los vástagos -S- de los engranajes. Cerrar el cabezal con la tapa correspondiente, fijándola con sus tornillos.

Regulación de la tensión de la correa. aflojar con una llave Allen adecuada -E- el tornillo M5 colocado en la base, cerca del motor. Desde la parte superior de la tapa se podrá regular la tensión de la correa por medio de un tornillo. Girando hacia los 180° la muesca de alineación del tensor se establece la posición ideal para la tensión (estándar=90°). Teniendo quieto el destornillador en la posición escogida, utilizar la otra mano para ajustar desde abajo con la llave -E- el tornillo de fijación del tensor. La tensión de la correa tiene que estar constantemente controlada. Cada 100 horas de trabajo, con la máquina fría, gire el tensor 1 muesca hacia los 180°.

## 11. AJUSTE DE LOS ENGRANAJES

*Cod. 706 Ref. fig. G.2*

Después de cambiar los engranajes porta-diente y antes de colocar los dientes en su alojamiento hay que volver a ajustar los engranajes. Posicione el cabezal como se indica en la figura 11, introduzca el piñón en su alojamiento central y el primer engranaje a su izquierda, haciendo coincidir el agujero del diente con el agujero que está debajo. Coloque el segundo engranaje tratando de que engrane con el primero y con el piñón central y que coincida el agujero del diente con el del agujero que está debajo. Luego introduzca el tercer engranaje haciendo coincidir siempre los agujeros. Mientras mantiene bloqueados todos los engranajes en su posición, coloque el cuarto como se indica en la figura. Emplúzelo en su alojamiento hasta el fondo, controlando la posición: la letra C que está en el engranaje 2 tiene que estar alineada con la letra C del engranaje ubicado en la posición 3. Después de haber alineado los engranajes y antes de realizar cualquier otra operación, atomille en cada engranaje la cubierta del cojinete con el tornillo correspondiente.

## 12. NORMAS DE SEGURIDAD

*Cod. 703-705L-XL-706*

### INCOLUMIDAD PERSONAL

- Por razones de seguridad, niños, jóvenes menores de 16 años y todos los que no han leído las instrucciones no tienen que utilizar el sacudidor.
- Cada vez sea necesario efectuar una intervención de limpieza o manutención, asegurarse que el circuito eléctrico esté desconectado.
- No utilizar la máquina bajo la lluvia.
- No utilizar en proximidad de huecas electoras de alta tensión.

### INSTRUCCIONES DE USO

Está prohibido:

- Aportar modificaciones a la máquina si no están aprobadas por el constructor.
- El uso de piezas de repuesto no originales.

Estos incumplimientos harán que cualquier forma de garantía inderogablemente esté caducada.

- Cuando se utiliza el sacudidor se aconseja la utilización de gafas o máscara protectora para evitar que astillas de rama o hojas entren por error en los ojos.
- Las vibraciones y el ruido producidos durante el funcionamiento de la máquina entran ampliamente en los límites de ley y no pueden causar daños al operador (Nivel de presión acústica superficial < 70 dBA; vibración mecánica de vacío al sistema mano/brazo < 5 m/s<sup>2</sup>).
- Terminado el uso se aconseja limpiar la zona del motor de eventuales escorias depositadas durante el uso, luego depositar el sacudidor en un lugar limpio y seco con baterías desconectadas.
- No hay que forzar, desmontar, perforar, calentar y mojar las baterías.
- La batería tiene que ser cargada con su cargador original en un lugar seco y aireado.

## 13. INDICACIONES PARA EL DESGUACE

*Cod. 703-705L-XL-706*

En caso de parada y de eliminación de la máquina no hay que tratarla como residuo doméstico y debe entregarse a un punto de recogida adecuado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos, para el tratamiento, la recuperación y el reciclaje según las normas nacionales.

La eliminación de las baterías debe ser conforme a las normas locales para la eliminación de residuos. De todas formas la máquina y sus componentes no podrán eliminarse como residuo urbano.

## 14. GARANTÍA

*Cod. 703-705L-XL-706*

La firma Davide e Luigi Volpi garantiza este producto por 1 AÑO a partir de la fecha de compra.

La garantía se aplica a cualquier defecto de fabricación o de material y cubre la sustitución de las piezas.

La garantía se extiende a 2 años en caso de compra y uso por cuenta de un privado (con recibo fiscal).

La garantía no cubre ni la mano de obra, ni la indemnización por inmovilización, ni los gastos de transporte que están completamente a cargo del cliente. Se excluyen de la garantía todas las piezas que se desgastan con el uso normal de la máquina: púa, cable de alimentación, cables flexibles, interruptor ON-OFF, correa dentada, conectores, batería (si no está nueva).

Esta garantía caducará completamente si:

- No se siguen las instrucciones de uso, seguridad y mantenimiento aconsejadas por la Empresa.
- El uso de la máquina no corresponde al que ha sido previsto para esta herramienta.



- Las averías han sido causadas por un uso incorrecto e inadecuado.
- La reparación o el mantenimiento son efectuados por personal que no tiene la autorización de la empresa fabricante.
- Se utilizan repuestos no originales.
- El defecto detectado se debe a un mal mantenimiento o a un uso impropio del usuario.
- La batería no ha sido recargada cada 6 meses, como indicado en este manual.

## **IMPORTANTE**

La garantía es válida solo para productos que se hayan registrado a través del sitio web dentro de los 30 días después de la fecha de compra.

Para más información es posible escribir a:

**info@volpioriginale.it**

Active la garantía de su nuevo producto Originale Volpi a través de nuestro sitio web:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.

**PARA EL MANTENIMIENTO Y LAS REPARACIONES  
UTILICE SÓLO REPUESTOS ORIGINALES**

***COSTRUIDO EN ITALIA***

*Noticias y ilustraciones no son enpenativas.*



## 15. PIEZAS DE REPUESTO

Cod. 703 Ref. fig. H.1

Pos.	Cod.	Descripcion del articulo	Unidad Maquina	Cantidad Min.		Not.
1	703/108	PROTECCION PARA EL EJE PORTA-PUA	6	1		
2	703/201	TOP CARTER CABEZA	1	1		
3	703/204	CORREA DE TRASMISION HTD 3M-11	1	1		
4	703/205	EJE TENSOR COMPLETO	1	1		
5	703/215	EJE DE TRASMISION COMPLETO	1	1		
6	703/210	EJE DE TRASMISION D.22 COMPLETO	1	1		
7	703/212	EJE DE TRASMISION D.15 COMPLETO	1	1		
8	703/202	BAJO CARTER CABEZA	1	1		
9	703/310	KIT PALOMILLAS MACHO, PERNO Y ARENDELAS	1	1		
10	702/220	MOTOR ELECTRICO 48V	1	1		
11	702/223	INTERRUPTOR ON-OFF IP65	1	1		
12	702/304	CABLEADO PARA EL INTERRUPTOR	1	1		
13	703/305	HORQUILLA COMPLETA PARA CABEZAL	1	1		
14	702/222	TAPA MOTOR ELECTRICO	1	1		
15	703/109	TAPON DE PROTECCION	6	1		
16	703/100	POLEA CON COJINETES EJE Y ARANDELA	6	1		
17	703/103	PUA FIBRA DE CARBONO 010X290 CON ACCESORIOS	6	10		
18	702/600	ALIMENTADOR COMPLETO 12-24V	1	1		
19	702/607	CABLE CON PINZAS 1 MT	1	1		
20	702/606	CONECTOR HEMBRA POR EL ALIMENTADOR	1	1		
21	703/612	CABLE ALIMENTACION 20 MT CON CONECTORES	1	1		
22	703/615	CONECTOR VOLANTE HEMBP,A COMPLETO	1	1		
23	702/403	CONECTOR MACHO	1	1		
24	703/200	CABEZA GIULIVO COMPLETA	1	1		
	703/400	VARILLA FDA CON CABLEADO	1	1		
	703/402	CABLEADO PARA VARILLA FIJA	1	1		
	703/404	TERMINAL PARA VARILLA FIJA D,32	1	1		
	703/405	CONECTOR MACHO PARA ASTA EXTENSIBLE	1	1		
	703/625	KIT DE CONVERSION VARILLA-CABLE		1		

### ACCESORIOS

Pos.	Cod.	Descripcion del articulo	Unidad Maquina	Cantidad Min.		Not.
	704/500	BARRA DE EXTENSION 1,50 MT		1		
	20CBA	CARRO BATERIA		1		
	405/509	GRUPO BLOQUEO COMPLETO EXTENSION TELESCOPICA		1		



## PIEZAS DE REPUESTO

Cod. 705L-XL Ref. fig. H.2

Pos.	Cod.	Descripcion del articulo	Unidad Maquina	Cantidad Min.		Not.
1	703/108	PROTECCION PARA EL EJE PORTA-PUA	6	1		
2	703/201	TOP CARTER CABEZA	1	1		
3	703/204	CORREA DE TRASMISION HTD 3M-11	1			
4	703/205	EJE TENSOR COMPLETO	1	1		
5	703/215	EJE DE TRASMISION COMPLETO	1	1		
6	703/210	EJE DE TRASMISION D.22 COMPLETO	1	1		
7	703/212	EJE DE TRASMISION 0.15 COMPLETO	1	1		
8	703/202	BAJO CARTER CABEZA	1	1		
9	703/310	KIT PALOMILLAS MACHO, PERNO Y ARENDELAS	1	1		
10	702/220	MOTOR ELECTRICO 48V	1	1		
11	705/223	TAPA REEMPLAZO INTERRUPTOR	1	1		
13	705/305	HORQUILLA COMPLETA PARA CABEZAL GIULIVO PLUS	1	1		
14	702/222	TA PA MOTOR ELECTRICO	1	1		
15	703/109	TAPON DE PROTECCION	6	1		
16	703/100	POLEA CON COJINETES EJE Y ARANDELA	6	1		
17	703/103	PCJA FIBRA DE CARBONO 010X290 CON ACCESORIOS	6	10		
18	702/600	ALIMENTADOR COMPLETO 12-24V	1	1		
19	702/607	CABLE CON PINZAS 1 MT	1	1		
20	702/606	CONECTOR HEMBRA POR EL ALIMENTADOR	1	1		
21	705/612	CABLE ALIMENTACION 20 MT CON CONECTORES G. PLUS	1	1		
22	705/620	CONECTOR HEMBRA GIULIVO PLUS	1	1		
23	702/403	CONECTOR MACHO	1	1		
24	705/200	CABEZA GIULIVO PLUS COMPLETA	1	1		
	705/400	BARRA TELESCOPICA COMPLETA + MANILLA + EXTENSION	1	1		solo 705XL
	705/402	CABLE ESPIRAL COMPLETO GIULIVO PLUS	1	1		solo 705XL
	905L/400	BARRA TELESCOPICA COMPLETA + MANILLA + EXTENSION	1	1		solo 705L
	703/405	CONECTOR MACHO PARA ASTA EXTENSIBLE	1	1		
	702/223	INTERRUPTOR ON-OFF IP65	1	1		
	705/410	CONCHA DERECHA MANILLA GIULIVO PLUS	1	1		
	705/411	CONCHA IZQUIERDA MANILLA GIULIVO PLUS	1	1		
	704/509	PINZA DE BLOQUEO PARA ASTA EXTENSIBLE	1	1		

## ACCESORIOS

Pos.	Cod.	Descripcion del articulo	Unidad Maquina	Cantidad Min.		Not.
	20CBA	CARRO BATERIA		1		



## PIEZAS DE REPUESTO

Cod. 706 Ref. fig. H.4

Pos.	Cod.	Descripcion del articulo	Unidad Maquina	Cantidad Min.		Not.
2	704/201	TOP CARTER CABEZA GIULIVO 4YOU	1	1		
4	704/215	EJE DE TRASMISION COMPLETO GIULIVO 4YOU	1	1		
8	704/202	BAJO CARTER CABEZA GIULIVO 4YOU	1	1		
9	703/310	KIT PALOMILLAS MACHO, PERNO Y ARENDELAS	1	1		
10	706/220	MOTOR ELECTRICO 12V CON INTERRUPTOR TERMICO	1	1		
11	702/223	INTERRUPTOR ON-OFF IP65	1	1		
13	706/305	HORQUILLA COMPLETA PAPA CABEZAL GIULIVO 4YOU	1	1		
14	702/222	TAPA MOTOR ELECTRICO	1	1		
15	TA1075	TAPA REEMPLAZO PCJA GIULIVO 4YOU	4	1		
16	704/100	POLEA CON COJINETES EJE Y ARANDELA	4	1		
17	704/103	PUP, 010X290 COMPLETA GIULIVO 4YOU	4	10		
21	706/612	CABLE ALIMENTACION 10 MT CON CONECTORES G. 4YOU	1	1		
22	703/615	CONECTOR VOLANTE HEMBRA COMPLETO	1	1		
24	706/200	CABEZA GIULIVO 4YOU COMPLETA	1	1		
	706/400	VARILLA FDA CON CABLEADO GIULIVO 4YOU	1	1		
	706/402	CABLEADO PARA VARILLA FDA GIULIVO 4YOU	1	1		
	703/404	TERMINAL PARA VARILLA FDA 0.32	1	1		
	703/405	CONECTOR MACHO PARA ASTA EXTENSIBLE	1	1		

## ACCESORIOS

Pos.	Cod.	Descripcion del articulo	Unidad Maquina	Cantidad Min.		Not.
	704/500	BARRA DE EXTENSION 1,50 MT		1		
	20CBA	CARRO BATERIA	-	1		
	405/509	PINZA DE BLOQUEO PARA ASTA EXTENSIBLE		1		







## 1. INTRODUCTION

Cher Client, nous vous remercions pour avoir choisi notre machines pour la récolte des olives, Giulivo. La machine a été étudiée expressément pour la récolte de fruits comme les olives, les amandes, le café et d'autres fruits similaires. Comme la totalité de nos produits, la machine a été soumise à des essais précis et sévères qui vont vous garantir son emploi pendant longtemps. En plus, la structure et le développement de notre service de pièces de rechange originales vous permettra d'effectuer des réparations sans limites de temps.

## 2. DESCRIPTION DU MANUEL

Ce manuel a été réalisé conformément aux indications de l'Annexe 1 de la Directive Machines 2006/42/CE et ses modifications et intégrations successives et il doit être considéré comme partie intégrante et fondamentale de la machine. Ce manuel doit être gardé près de la machine, dans un endroit abrité et aisément accessible. Il doit accompagner la machine pendant toute sa vie, à partir de l'essai initiale jusqu'à l'écoulement finale.

Le but de ce manuel d'instructions pour l'emploi est le suivant:

- Décrire le fonctionnement et les conditions d'utilisation de la machine.
- Montrer les caractéristiques techniques principales de la machine.
- Fournir les instructions pour l'emploi de la machine.
- Souligner les risques éventuels et/ou les situations de dangers possibles.
- Fournir istruzioni per la manutenzione e le riparazioni.
- Fournir les instructions pour son entretien et ses réparations.

**En plus qu'au respect des prescriptions de ce manuel, l'emploi de la machine est subordonné au respect de la totalité des normes de sécurité en vigueur.**

## 3. ASSEMBLAGE

*Codes 703-705L-XL- Réf. fig. B.1 - Code 706 Réf. fig. B.2*

Prenez la tête -T- complète de dents, moteur et de la fourche -A- . Positionnez la barre fixe avec le câblage à proximité de la fourche -A- comme indiqué dans la figure. Connectez la prise de la barre fixe -M- à la prise de la tête -B- en la poussant jusqu'à quand on entend le dé clic de branchement. Enfillez la barre fixe dans le logement de la fourche en faisant glisser le câble (en le pliant comme indiqué dans le dessin -W-) dans la barre même. Poussez-le jusqu'au bout à l'intérieur de la fourche et après, avec sa clé, fournie avec le produit, serrez les quatre vis -C- pour obtenir un seul corps, tête-barre bien ferme.

## 4. ALLUMAGE

*Code 703 Réf. fig. C.1 – Codes 705L-XL Réf. fig. C.2*

Avant de commencer les opérations de connexions électriques avec la batterie, assurez-vous que l'interrupteur -N- se trouve en position OFF. Ensuite, procédez comme indiqué ci-dessous:

- Joindre le connecteur positionné à la fin de l'hampe -D- au connecteur -E- positionné sur le câble rallonge -S- et visser.
- Insérez le connecteur volant -F- de rallonge -S- dans le logement -G- de l'alimentateur -B-.
- Connectez l'alimentateur -B- à la batterie de 12-24V à l'aide des pinces: pince rouge sur le pôle positif (+) et pince noire sur le pôle négatif (-).

- Positionner la tête à: 45°- 0°- 30°. Serrer avec force les leviers de blocage -K-, dans le sens des aiguilles d'une montre. Ensuite, tirer vers l'externe les leviers et les tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles arrivent contre le demi-carter.

En activant l'interrupteur -N- la machine commence à marcher.

**Le maximum de tension aux bornes d'entrée dans le circuit est de 29V (le maximum de limite permise est de 35V; si l'on dépasse cette limite, on va endommager le circuit)**  
**Minimum de tension aux bornes d'entrée du circuit: 8V. Température ambiante: 0°C - 25°C.**

*Code 706 Réf. fig. C.4*

Avant de commencer les opérations de connexions électriques avec la batterie, assurez-vous que l'interrupteur -N- se trouve en position OFF. Ensuite, procédez comme indiqué ci-dessous:

- Joindre le connecteur positionné à la fin de l'hampe -D- au connecteur -E- positionné sur le câble rallonge -S- et visser.
- Connectez les pinces F de le câble S à la batterie de 12V: pince rouge sur le pôle positif (+) et pince noire sur le pôle négatif (-).
- Positionner la tête à: 45°- 0°- 30°. Serrer avec force les leviers de blocage -K-, dans le sens des aiguilles d'une montre. Ensuite, tirer vers l'externe les leviers et les tourner dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elles arrivent contre le demi-carter.

En activant l'interrupteur -N- la machine commence à marcher.

**Utiliser uniquement avec batteries de 12V. Ne pas utiliser la machine avec batterie déchargée. Température ambiante: 0 ÷ +25°C.**

## 5. EMPLOIE DE LA MACHINE

*Codes 703-705L-XL Réf. fig. D.1*

L'alimentation de la machine a lieu à l'aide d'un accumulateur à plomb -batterie 12-24Vdc-65-70Ah (pas fournie dans l'équipement), qui, par l'intermédiaire d'un câble bipolaire de 1 mt. de longueur avec des pinces de branchement à la batterie, alimente la fiche électronique de contrôle qui se trouve dans l'alimentateur. Le circuit règle la tension de l'alimentation; il est donc possible de garder une vitesse de rotation du moteur constante. Au démarrage, le système électronique est à même d'établir si l'interrupteur sur la mécanique est fermé ou pas; cela est très utile afin d'éviter que l'utilisateur qui connecte les pinces à la batterie sans déconnecter l'interrupteur et qui active la machine puisse la démarrer accidentellement.

Eteindre toujours l'interrupteur chaque fois que l'on souhaite arrêter la machine ou déconnecter un câble. L'affichage de l'état de fonctionnement de Giulivo a lieu à l'aide de 5 voyants : trois voyants rouges, un voyant jaune et un voyant vert.

- ON - Voyant vert: indique que l'alimentation du système électronique est correcte.
- MOTOR - Voyant jaune: indique que le moteur est branché au circuit électronique.
- SPEED/VITESSE - Voyant rouge: il indique laquelle des deux vitesses on a sélectionné à l'aide des boutons: 1-2. Si l'on presse une seule fois une des touches start, 1 ou 2, on établit la vitesse souhaitée (touche1 = 1150 tours/1' touche 2 = 1400 tours/1'). Si l'on presse deux fois la même touche, la machine va s'arrêter. Il faut donc porter l'interrupteur sur la tête en position OFF (0) et attendre 5 sec. avant de le mettre en position ON (1); le voyant jaune et le voyant rouge qui correspondent à la vitesse choisie vont s'allumer automatiquement et les fourchons vont commencer à tourner.
- ALARM-Voyant rouge:
  - la lumière allumée fixe indique que la batterie est complètement déchargée.
  - la lumière clignotante (impulsions simples) indique que la batterie est en train de se décharger.



- o la lumière clignotante (impulsions multiples même après avoir éteint et redémarré la machine) signale des anomalies et nous vous conseillons de vous adresser à l'assistance technique prévue dans votre zone.

#### *Code 706*

L'alimentation est donnée par un accumulateur au plomb standard pour automobile 12Vcc-80Ah( pas fourni avec la machine ) ; le câble d'alimentation , équipé d'une coté de pinces pour la connexion à la batterie, doit être connecté de l'autre coté à la machine pour alimenter directement le moteur. La machine n'a pas un système de régulation de la tension et en conséquence la vitesse de rotation du moteur est au maximum quand la batterie est complètement chargée et elle commence lentement a se réduire dans la mesure ou la batterie se décharge. Quand la vitesse de rotation des tiges est trop réduite il faut arrêter la machine et il faut recharger la batterie. Est nécessaire que l'utilisateur quand il connecte les pinces du câble a la batterie s'assure que l'interrupteur de la machine soit en position d'arrêt pou éviter un démarrage à l'improviste. Positionner toujours l'interrupteur en position d'arrêt chaque fois qu'on veut fermer la machine ou débrancher le câble.

En cas de surcharge de la machine, en conditions d'effort excessive de la tête entre les branches, le moteur s'arrête automatiquement pour éviter des dommages aux composants de la machine. Après aucuns seconds de récupération la machine redémarre automatiquement. Si cet arrête de sécurité ca ce passe trop fréquemment, ca veut dire que la machine vient d'être utilisée trop entre les grand branches de l'arbre et il faut donc passer a l'utiliser plus au dehors de l'arbre.

## **6. EMPLOIE DE LA BATTERIE**

#### *Codes 703-705L-XL-706*

La batterie n'est pas fournie avec la machine. Il faut se référer a la documentation fournie avec la batterie et le charge batterie pour avoir des indications sur les précautions dans l'usage, sur la maintenance et sur les procédures de recharge.

## **7. REMPLACEMENT DES FOURCHONS**

#### *Codes 703-705L-XL- Réf. fig. E.1*

Pour remplacer le fourchon -A- (tige en fibre de carbone) il est nécessaire d'enlever le bouchon de protection -T- qui se trouve en correspondance du fourchon à remplacer.  
Dévisser la vis V- à l'aide d'un tournevis et enlever la vis et la rondelle -Z- correspondante. Poser la surface externe de l'arbre porte-fourchon sur un étau (ou sur un support similaire ayant un trou de 11-12mm et d'où expulser le fourchon) en faisant attention à ne pas le serrer.  
ATTENTION: s'assurer d'avoir positionné correctement la surface de l'arbre porte-fourchon sur l'étau afin que la pression exercée sur la cheville de l'extracteur n'endommage pas les coussinets internes. Créer une pression telle à expulser le fourchon cassé de la partie inférieure de la tête, à l'aide de l'extracteur -Y- (diamètre 6mm.) inséré dans le siège de la soupape -V- déjà enlevée. Nettoyer le siège de l'arbre et remplacer la protection -P- et le bouchon -T- fournis avec le fourchon dans les pièces de rechange.  
Enfiler par une pression légère le fourchon nouveau dans son siège et le fixer en utilisant la vis -V- et la rondelle -Z- correspondante en serrant avec de la force. Fermer la zone par le bouchon -T- afin d'éviter que tout résidu liquide ou solide entre en contact avec les coussinets à l'intérieur de la tête.

#### *Code 706 Réf. fig. E.2*

Pour remplacer le fourchon -A- (tige en fibre de carbone) il est nécessaire d'enlever le bouchon de protection -T- qui se trouve en correspondance du fourchon à remplacer.  
Dévisser la vis V- à l'aide d'un tournevis et enlever la vis et la rondelle -Z-. Poser la surface externe de l'arbre porte-fourchon sur un étau (ou sur un support similaire ayant un trou de 11-12mm et d'où expulser le fourchon) en faisant attention à ne pas le serrer.



ATTENTION: s'assurer d'avoir positionné correctement la surface de l'arbre porte-fourchon sur l'étau afin que la pression exercée sur la cheville de l'extracteur n'endommage pas les coussinets internes. Créer une pression telle à expulser le fourchon cassé de la partie inférieure de la tête, à l'aide de l'extracteur -Y- (diamètre 6mm.) inséré dans le siège de la soupape -V- déjà enlevée. Nettoyer le siège de l'arbre et remplacer le bouchon -T- fournis avec le fourchon dans les pièces de rechange. Enfiler par une pression légère le fourchon nouveau dans son siège et le fixer en utilisant la vis -V- en serrant avec de la force. Fermer la zone par le bouchon -T- afin d'éviter que tout résidu liquide ou solide entre en contact avec les coussinets à l'intérieur de la tête.

## 8. ENTRETIEN ORDINAIRE

### Codes 703-705L-XL-706

#### ENTRETIEN

L'entretien doit être réalisé par le personnel expert en suivant les consignes décrites dans ce manuel, tout en observant les normes de la bonne technique et en n'utilisant que des pièces de rechange originales. L'utilisateur est obligé de respecter toujours les normes contre les accidents en utilisant les équipements de protection individuelle et tout ce qui est prévu par les normes d'hygiène.

#### CONSERVATION

Au cas où la machine resterait arrêtée pendant longtemps, c'est-à-dire pendant plus de dix jours, elle doit être tout d'abord nettoyée et protégée avec un drap imperméable, de la poussière et de l'humidité. La batterie ne doit pas être connectée à la machine lorsque celle-ci n'est pas utilisée. La batterie doit être chargée tous les six mois.

COMPOSANT		MODALITE D'INTERVENTION	FREQUENCE
Pincés et connecteurs		Contrôlez l'intégrité et l'efficacité des contacts	Tous les jours
Câble d'alimentation		Contrôlez l'intégrité de l'isolement	Tous les jours
Barres oscillantes (dents)		Contrôlez l'intégrité et le blocage	Tous les jours
ANOMALIES		CAUSES	SOLUTIONS
En activant le bouton de démarrage le moteur ne tourne pas.	Tous les voyants de l'alimentateur sont éteints (pas 706).	Pincés ou connecteurs en panne	Remplacez
		Fusible alimentateur interrompu	Remplacez
		Alimentateur électronique en panne	Remplacez
	Voyant rouge ALARM allumé fixe (pas 706)	Batterie complètement déchargée	Remplacez ou rechargez
	Voyant rouge ALARM à impulsions simples (pas 706)	Batterie qui est en train de se décharger	Rechargez
	Voyant rouge ALARM à impulsions multiples (pas 706)	Anomalies non identifiables	Adressez-vous au centre d'assistance.

## 9. EMPLOI DE LA RALLONGE

### Codes 703-705L-XL-706 Réf. fig. F.1

La rallonge -F- est un accessoire et donc elle n'est pas en dotation à la machine de série (sauf pour les modèles Giulivo Plus 705L-XL). La rallonge du modèle Plus est pré-assemblée et ne peut pas l'enlever de la machine. Pour l'opération de montage suivez les consignes ci-après. La barre fixe -P- avec son câble doit être montée du groupe tête. Si la machine vient d'être sortie de son emballage, la barre fixe et la tête sont déjà démontées. Sur votre Giulivo, déjà monté pour son usage, procédez au démontage de la barre fixe -P- de la tête en desserrant les quatre vis -C- placées sur la fourche -A-. Enlevez la barre de son logement et déconnectez les broches -B- et -M- pour libérer la connexion électrique. Maintenant vous êtes prêts pour monter votre rallonge.

Prenez la barre fixe -P- de son côté haut, où sort le borne connexions -M- et insérez-la dans la partie basse de la rallonge dans le trou du pied -Y-. Pour faciliter le glissement du câble et de la barre gardez le rallonge retourné vers le bas (pieds vers le haut) et poussez jusqu'à faire ressortir tout le groupe de blocage -L-. Remarque: sur le groupe de blocage -L- décrochez le levier pour libérer le passage de la



barre fixe. Votre rallonge est montée correctement sur la barre et en utilisant le levier de blocage vous pouvez l'allonger autant que vous souhaitez jusqu'à obtenir une longueur maximale. Pour utiliser la machine on devra remonter la tête -T- en suivant les instructions à la pages précédentes.

REMARQUE (seulement 703 e 706): lorsqu'on allonge ou l'on raccourcit la barre dans la rallonge, il faut garder tout en suspension par rapport au sol et en position inclinée de façon que le câble d'alimentation puisse glisser librement et entrer ou sortir du pied de base. Si l'on appuie le rallonge au sol lorsqu'on est en train de raccourcir l'extension, le câble à son intérieur se tortille en bloquant ainsi la barre de rallonge.

## 10. REMPLACEMENT COURROIE DENTEE

*Codes 703-705L-XL- Réf. fig. G.1.1 – G.1.2*

Pour remplacer la courroie dentée, aucun fourchon devra être monté sur la tête. Desserrer les volants de fixation de la fourche et l'incliner de l'autre côté par rapport à la zone interrupteur; dévisser les quatre vis d'étanchéité du carter moteur et l'enlever complètement. Déconnecter tous les câblages pour permettre de défiler la fourche; ensuite, en desserrant le grain fileté d'étanchéité de l'arbre de transmission et de l'arbre du moteur, défiler le groupe moteur. Puis dévisser toutes les vis d'étanchéité du couvercle.

Montage de la courroie: Avant de monter les engrenages, lubrifier éventuellement les coussinets et vérifier qu'ils tournent régulièrement. Enfiler le groupe engrenage sur la cheville -S- précédemment positionnée, en la faisant pénétrer dans le trou qui se trouve sur la base du groupe (Fig.20). Pousser à fond le groupe pour emboîter le coussinet dans le siège jusqu'à la battue (Fig.20). Tous les six engrenages seront montés correctement si à la fin du procédé toutes les flèches présentes sur l'engrenage seront orientées comme indiquée en figure. Aligner la coche du tenseur à la référence 0° comme en figure. Puis l'assemblage de la courroie va sur les engrenages n°1 et n°6 en lui faisant couler comme indiqué dans le parcours de figure. Terminé l'assemblage de la courroie et vérifié la position correcte ed extraire toutes les chevilles -S- des engrenages. Fermer la tête avec son couvercle en le fixant par ses vis.

Réglage de la tension de la courroie: A l'aide de la clé à tête hexagonale -E-, desserrer la vis M5 positionnée sur la base et près du moteur. Sur la partie supérieure du couvercle, on pourra régler la tension de la courroie à l'aide d'un tournevis. En tournant vers les 180° la coche d'alignement du tenseur, il faut établir la position optimale pour la tension (standard=90°). En gardant le tournevis fixé sur la position choisie, serrer la vis d'étanchéité du tenseur de la partie au-dessous par l'autre main et à l'aide de la clé -E-. La tension de la courroie doit être constamment contrôlée. Toutes les 100 heures de travail, quand la machine est froide, tourner d'1 coche le tenseur vers les 180°.

## 11. ALIGNEMENT CORRECT D'ENGRANAGES

*Code 706 Réf. fig. G.2*

Après la substitution d'engrenages porte fourchon et avant de mettre les fourchon dans son siège il est nécessaire de remettre en alignement les engrenages.

Positionnez la tête selon l'image 11 – introduire le pignon dans sa siège au milieu et le première engrenage à votre gauche de façon que le trou du fourchon coïncide avec le trou positionné au-dessous. Positionnez le deuxième engrenage en cherchant l'engrènement avec le premier et le pignon central ; au même temps il faut faire coïncider le trou du fourchon avec le trou au-dessous.

Procédez avec l'introduction du troisième engrenage en faisant coïncider les trous. Pendant que vous tenez bloques en position tous les engrenages introduits, prenez le IVème engrenage et le positionnez selon les indications de l'image, poussez le au bout dans sa siège en vérifiant sa position: la lettre C sur l'engrenage en position 2 doit correspondre à la lettre C de l'engrenage de la position 3.

Après avoir aligné correctement les engrenages et avant de procéder à n'importe quelle action, vissez sur chaque engrenage le couvre coussinet avec sa vis spécial.

## 12. RÈGLES DE SÛRETÉ

*Codes 703-705L-XL-706*

### SÉCURITÉ PERSONELLE

- Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes avec moins de 16 ans et tous ceux qui ont consulté les instructions ne doivent pas utiliser le secoueur.
- A chaque fois qu'il faut effectuer le nettoyage ou l'entretien, vérifiez que le circuit électrique soit déconnecté.
- N'utilisez pas la machine sous la pluie.
- Ne pas utiliser en proximité de cables électrique à haute tension.

### INSTRUCTIONS

Il est interdit de:

- Modifier la machine sans l'autorisation du constructeur.
- Utiliser des pièces de rechange non originales.

Ces défaillances rendront, inéluctablement nul toute forme de garantie.

- Quand l'on utiliser le secoueur nous vous conseillons de porter les lunettes ou la masque de protection pour éviter que les éclats des branches ou des feuilles entrent de manière accidentelle dans les yeux.
- Les vibrations et les rumeurs qui se vérifient pendant le fonctionnement de la machine sont conforme aux limites de loi et ne peuvent pas endommager l'opérateur (Le niveau de pression sonore superficielle est de < 70 dBA; la vibration mécanique à vide au système main/bras est de < 5 m/s<sup>2</sup>).
- Une fois terminé l'utilisation nous vous conseillons de nettoyer la zone du moteur d'éventuels résidus déposés pendant l'emploi et rangez ensuite le secoueur dans un endroit propre et sec.
- Les batteries ne doivent pas être altérées, démontées, percées, chauffées, baignées.
- La batterie doit être rechargée en utilisant le chargeur de batterie original, dans un lieu sec et ventilé.

## 13. INDICATIONS POUR L'ÉCOULEMENT

*Codes 703-705L-XL-706*

Si l'on décide de mettre hors de service et d'éliminer la machine, elle ne doit pas être éliminée parmi les déchets de ménage généraux. Elle doit être portée à un point de récolte approprié pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques, afin qu'elle soit traitée, récupérée et recyclée conformément aux normes nationales.

Les batteries doivent être éliminées conformément aux lois en vigueur dans le pays de l'utilisateur. En tout cas la machine et ses parties ne pourront pas être éliminées comme déchets urbains.

## 14. GARANTIE

*Codes 703-705L-XL-706*

La société Davide e Luigi Volpi garantit ce produit pendant 1 AN à partir de la date d'achat. La garantie peut être appliquée à tout défaut de fabrication ou de matériel. La garantie couvre le remplacement des pièces. La garantie est valide pendant 2 ans en cas d'achat et d'utilisation de la part d'un particulier (en présentant le ticket d'achat).

La garantie ne couvre ni la main-d'œuvre, ni l'indemnité pour l'immobilisation, ni les frais de transport qui sont complètement chargés au client. Toutes les pièces exposées à la consommation ordinaire qui se produit suite à l'emploi de la machine ne sont pas incluses dans la garantie : fourchon, câble



d'alimentation, câbles flexibles, interrupteur ON-OFF, courroie dentée, connecteurs, batterie (si elle n'est pas neuve).

**La garantie sera complètement annulée dans les cas suivants :**

- Les instructions pour l'emploi, pour la sécurité et pour l'entretien de la machine indiquées par le fabricant n'ont pas été respectées.
- L'emploi de la machine ne correspond pas à l'emploi pour lequel la machine a été étudiée et fabriquée.
- Les pannes ont été causées par un emploi incorrect et inadapté.
- La réparation ou l'entretien ont été effectués par du personnel pas autorisé par le fabricant.
- Les pièces de rechange utilisées ne sont pas originales.
- Le défaut détecté est la conséquence de manque d'entretien suffisant et d'emploi incorrect de la part de l'utilisateur et de tiers.
- La batterie n'a pas été chargée tous les 6 mois, comme indiqué dans ce manuel.

**IMPORTANT**

La garantie n'est valable que pour les produits qui ont été enregistrés sur le site Web dans les 30 jours suivant la date d'achat.

Pour plus d'informations, vous pouvez écrire à **info@volpioriginale.it**

Activez la garantie de votre nouvel produit Originale Volpi dans notre site Web:

**<http://www.volpioriginale.it/garanzia/>**



L'acheteur doit également conserver une copie du document de vente (reçu, facture) et de l'enregistrement de la garantie: une copie de ces documents doit être remise au concessionnaire ou au réparateur agréé avec l'outil à réparer. En l'absence de ces documents, la machine sera dans tous les cas considérée comme hors garantie.

**EN CAS D'ENTRETIEN ET DE REPARATION N'UTILISER  
QUE DE PIECES DETACHEES ORIGINALES**

**FABRIQUE EN ITALIE**

*Données descriptions et illustrations n'engagent pas le constructeur.*





## 15. LISTE DES PIECES DE RECHANGE

Code 703 Réf. fig. H.1

Pos.	Code	Description de l'article	Unite Machine	Quantité Min.		Remarques
1	703/108	PROTECTION POUR SOUTIEN PORTE DOIGT	6	1		
2	703/201	TOP TETE CARTER	1	1		
3	703/204	COURROIE DE TRASMISSION 960 HTD 3M 11 MM	1	1		
4	703/205	ARBRE TEN DEUR COMPLET	1	I		
5	703/215	ARBRE DE TRASMISSION COMPLET	1	1		
6	703/210	ARBRE DE RENVOI D.22 COMPLET	1	1		
7	703/212	ARBRE DE RENVOI D.15 COMPLET	1	1		
8	703/202	BAS TETE CARTER	1	1		
9	703/310	KIT LEVIER DE BLOCAGE FOURCHE	1	1		
10	702/220	MOTEUR ELECTRIQUE 46V	1	1		
11	702/223	INTERRUPTEUR ON-OFF IP65	1	1		
12	702/304	CABLAGE POUR INTERRUPTEUR	1	1		
13	703/305	FOURCHE COMPLETE DE CABLAGES	1	1		
14	702/222	BOUCHON POUR MOTEUR ELECTRIQUE	1	1		
15	703/109	BOUCHON D.20X25 PROTECTION COUSSINET	e	1		
16	703/100	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET AVEC POULLE	6	1		
17	703/103	DOIGT EN FIBRE DE CARBONE 010X290 COMPLET	6	10		
18	702/600	ALIMENTATEUR COMPLET 12-24V	1	1		
19	702/607	CABLE AVEC PINCES 1 MT	1	1		
20	702/606	PRISE FEMELLE POUR ALIMENTATEUR	1	1		
21	703/612	CABLE ALIMENTATION 20 MT AVEC CONNECTEURS	1	1		
22	703/615	CONNECTEUR FEMELLE COMPLET	1	1		
23	702/403	CONNECTEUR MALE	1	1		
24	703/200	TETE GIULIVO COMPLET	1	1		
	703/400	CANNE FIXE COMPLETE DE CABLAGE	1	1		
	703/402	CABLAGE POUR CANNE FIXE	1	1		
	703/404	TERMINAL POUR CANNE FIXE D.32	1	1		
	703/405	CONNECTEUR MALE AVEC CONTACTS	1	1		
	703/625	KIT DE CONVERSION CANNE-CABLE		1		

### ACCESSOIRES

Pos.	Code	Description de l'article	Unite Machine	Quantité Min.		Remarques
	704/500	EXTENSION ROD 1,50 MT		1		
	20CBA	CHARIOT POUR BATTERIE	-	1		
	405/509	GROUP DE BLOCAGE COMPLET POUR RALLONGE	-	1		



## LISTE DES PIECES DE RECHANGE

Codes 705L-XL Réf.fig. H.2

Pos.	Code	Description de l'article	Unite Machine	Quantité Min.		Remarques
1	703/108	PROTECTION POUR SOUTIEN PORTE DOIGT	6	1		
2	703/201	TOP TETE CARTER	1	1		
3	703/204	COUROIE DE TRASMISSION 960 HTD 3M 11 MM	1	1		
4	703/205	ARBRE TENDEUR COMPLET	1	1.		
5	703/215	ARBRE DE TRASMISSION COMPLET	1			
6	703/210	ARBRE DE RENVOI D.22 COMPLET	1	1		
7	703/212	ARBRE DE RENVOI D.15 COMPLET	1	1		
8	703/202	BAS TETE CARTER	1	1		
9	703/310	KIT LEVIER DE BLOCAGE FOURCHE	1	1		
10	702/220	MOTEUR ELECTRIQUE 48V	1	1		
11	705/223	BOUCHON REMPLACEMENT INTERRUPTEUR	1	1.		
13	705/305	FOURCHE COMPLETE DE CABLAGES GIULIVO PLUS	1	1		
14	702/222	BOUCHON POUR MOTEUR ELECTRIQUE	1	1		
15	703/109	BOUCHON D.20X25 PROTECTION COUSSINET	6	1		
16	703/100	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET AVEC POULLE	6	1		
17	703/103	DOIGT EN FIBRE DE CARBONE 010X290 COMPLET	6	10		
18	702/600	ALIMENTATEUR COMPLET 12-24V	1	1		
19	702/607	CABLE AVEC PINCES 1 MT	1	1		
20	702/606	PRISE FEMELLE POUR ALIMENTATEUR	1	1		
21	705/612	CABLE ALIMENTATION 20 MT AVEC CONNECTEURS G. PLUS	1	1		
22	705/620	CONNECTEUR FEMELLE GIULIVO PLUS	1	1		
23	702/403	CONNECTEUR MALE	1	1		
24	705/200	TETE GIULIVO PLUS COMPLET	1	1		
	705/400	ROD TELESCOPIQUE COMPLET	1	1		seule 705XL
	705/402	CABLE SPIRAL COMPLET GIULIVO PLUS	1	1		seule 705XL
	905L/400	ROD TELESCOPIQUE COMPLET	1	1		seule 705L
	703/405	CONNECTEUR MALE AVEC CONTACTS	1	1		
	702/223	INTERRUPTEUR ON-OFF 1P65	1	1		
	705/410	DROIT SHELL POUR POIGNEE GIULIVO PLUS	1	1		
	705/411	GAUCHE SHELL POUR POIGNEE GIULIVO PLUS	1	1		
	405/509	COMPLETE BLOCKING GROUP FOR EXTENSION POLE	1	1		

### ACCESSOIRES

Pos.	Code	Description de l'article	Unite Machine	Quantité Min.		Remarques
	20CBA	CHARIOT POUR BATTERIE/CABLE/ALIMENTATEUR	-	1		



## LISTE DES PIECES DE RECHANGE

Code 706 Réf. fig. H.4

Pos.	Code	Description de l'article	Unite Machine	Quantité Min.		Remarques
2	704/201	TOP TETE CARTER GIULIVO 4YOU	1	1		
4	704/215	ARBRE DE TRASMISSION COMPLET GIULIVO 4YOU	1	1		
8	704/202	BAS TETE CARTER GIULIVO 4YOU	1	1		
9	703/310	KIT LEVIER DE BLOCAGE FOURCHE	1	1		
10	706/220	MOTEUR ELECTRIQUE 12V + INTERRUPTEU R TH ERM IQ U	1	1		
11	702/223	INTERRUPTEUR ON-OFF IP65	1	1		
13	706/305	FOURCHE COMPLETE DE CABLAGES GIULIVO 4YOU	1	1		
14	702/222	BOUCHON POUR MOTEUR ELECTRIQUE	1	1		
15	TA1075	BOUCHON REMPLACEMENT DOIGE GIULIVO 4YOU	4	1		
16	704/100	SOUTIEN POUR DOIGTS COMPLET AVEC POULLE	4	1		
17	704/103	DOIGT EN FIBRE DE CARBONE 010X290 COMPLET G. 4	4	10		
21	706/612	CABLE ALIMENTATION 10 MT AVEC CONNECTEURS G.	1	1		
22	703/615	CONNECTEUR FEMELLE COMPLET	1	1		
24	706/200	TETE GIULIVO 4YOU COMPLET	1	1		
	706/400	CANNE FIXE COMPLETE DE CABLAGE GIULIVO 4YOU	1	1		
	706/402	CABLAGE POUR CANNE FIXE GIULIVO 4YOU	1	1		
	703/404	TERMINAL POUR CANNE FIXE 0.32	1	1		
	703/405	CONNECTEUR MALE AVEC CONTACTS	1	1		

## ACCESSOIRES

Pos.	Code	Description de l'article	Unite Machine	Quantité Min.		Remarques
	704/500	EXTENSION ROD 1,50 MT		1		
	20CBA	CHARIOT POUR BATTERIE	-	1		
	405/509	GROUP DE BLOCAGE COMPLET POUR RALLONGE	-	1		

